





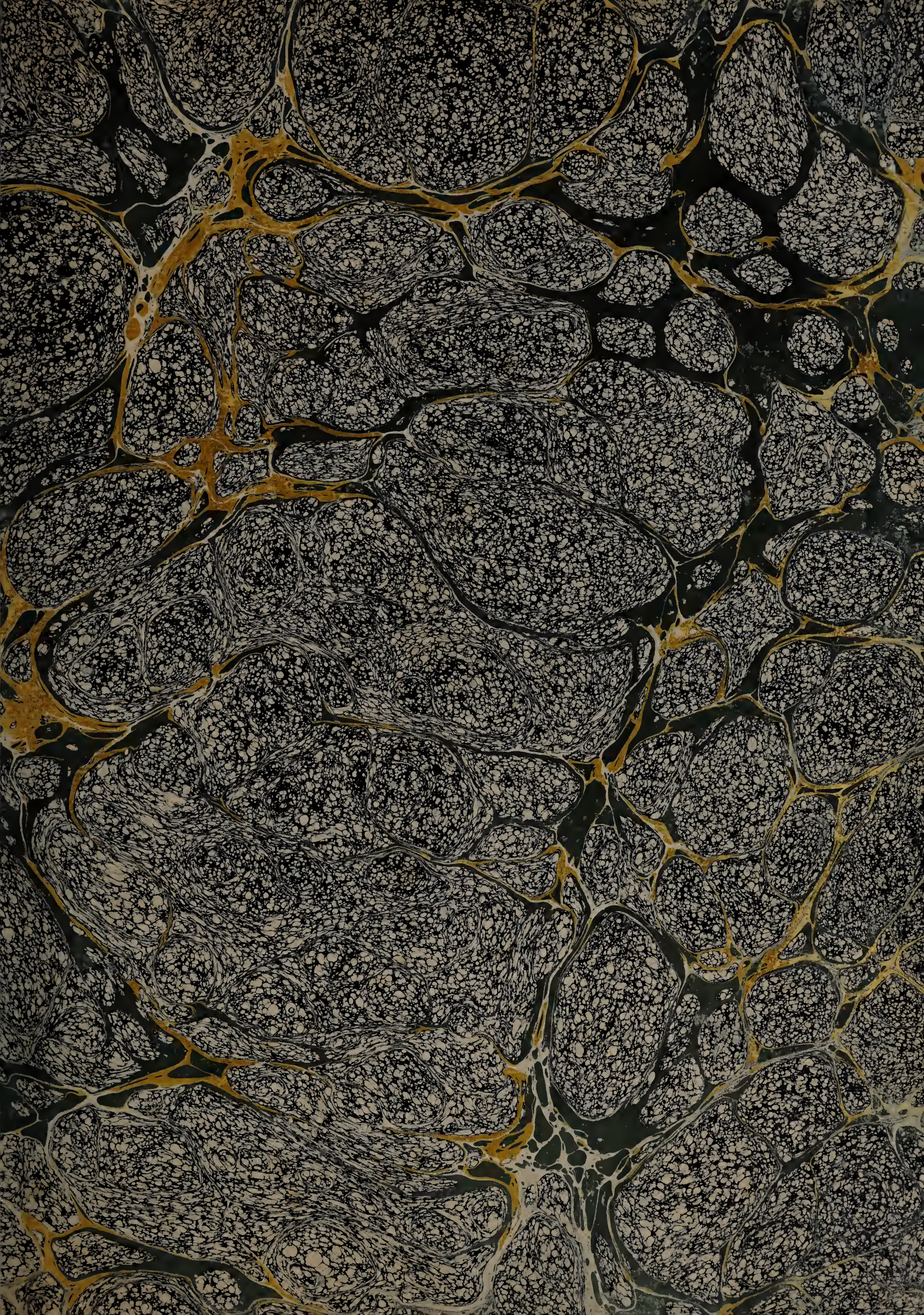
Edward Astle Esq.

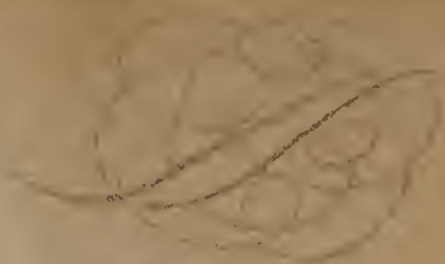
ESSEX INSTITUTE.
SPECIAL LIBRARY
CHINA.

PRESENTED BY
T. F. HUNT.

These books are for reference and consultation, and can be taken from the building only by permission of the Librarian and a majority of the Library Committee.

C-391-M399 cop. 7





May 17. 1871

692
2100

Colonel
H. H. H. H.

7
87.

THE
C O S T U M E

OF

CHINA,

ILLUSTRATED

BY

SIXTY ENGRAVINGS:

WITH

EXPLANATIONS

IN

ENGLISH AND FRENCH.

BY

George Henry Mason, Esquire,

MAJOR OF HIS MAJESTY'S (LATE) 102D REGIMENT.

LONDON:

PRINTED FOR W. MILLER, OLD BOND STREET,

BY S. GOSNELL, LITTLE QUEEN STREET, HOLBORN.

MDCCC.

CARD
CATALOGUED.

C O S T U M E S

DE

LA CHINE,

REPRÉSENTÉS

EN

SOIXANTE GRAVURES :

AVEC

DES EXPLICATIONS

EN

ANGLAIS ET EN FRANÇAIS.

PAR

George Henry Mason, Ecuyer,

MAJOR DU CI-DEVANT 102^{ÈME} RÉGIMENT DE SA MAJESTÉ.

A LONDRES,

IMPRIMÉ POUR W. MILLER, OLD BOND STREET.

MDCCC.

P R E F A C E.

THE very circumscribed limits which are marked out for foreigners at Canton, have rendered the natives of China so completely isolated from the rest of human kind, that only a very superficial acquaintance has been hitherto obtained with the Religion, the Laws, the Manners, or the Arts of a people the most ancient in the discovered world ; and it is exceedingly to be regretted, that either habitual caution, ungenerous suspicion, or experienced necessary circumspection, should influence the Chinese, even at the distance of fourteen hundred miles from the capital of their empire, to restrain the observing traveller within this narrow compass.

Insult is the common lot of those foreigners who extend their walk beyond the few yards appointed for their temporary residence. Ill treatment may be expected if they approach the city walls ; and either imprisonment or an arrest is the general consequence of passing through its gates. Such, at least, was the situation of foreigners at Canton at the commencement of the year 1790*.

* A party of Englishmen †, on the 24th of December 1789, had agreed with an old Chinese foldier for a view of the city of Canton—to afford which, he pretended he would conduct them to the top of a considerable eminence ‡ that is near the walls of the city, and commands it. Having suffered the customary verbal abuse from boys and from the common rabble, in their way through the suburb streets, and being attended by a vast multitude, on their arrival at the foot of the hill they were disappointed by their guide refusing to proceed. This produced some strong remonstrances, during which one of the gentlemen slipped through

† Consisting of Major Johnson, of the India's Company's engineers on the Madras establishment ; Lieutenant Hardyman, of his Majesty's 36th regiment, and his brother Lucius, then a midshipman in the British navy ; Captain Hervey, from Calcutta ; Doctor Truſton ; and Lieutenant Maſon, the Editor of this Work, at that time in the 36th regiment, and Major of Brigade to his Majesty's forces on the coast of Coromandel.

‡ Called, by Europeans, Padrè Hill.

P R E F A C E.

The Editor of this Publication in gratifying his inclination for inquiry had to surmount the stern impediments above mentioned, united with the infirmity of a constitution impaired in the Carnatic, and for the restoration of which the physicians at Madras had prescribed the ineffectual air, as it unfortunately proved in his case, of the south of China.

From the attentive hospitality of some of the gentlemen then residing at the British factory † the Editor received, during a stay of several months, not only many disinterested and unforgotten kindnesses but also much important information. Under the auspices of those gentlemen he partook of several entertainments given by the Hong merchants at their own houses; from which advantages, with the aid of some donations, unwearying diligence, and frequent exertions of patience, he obtained no very inconsiderable knowledge of the Chinese customs.

The Chinese, collectively, appear to be ingenious in their peaceful arts; polished and courteous in their manners; moral and sagacious in their civil institutes; just and politic in their penal laws; and in want of nothing but the Blessing of Revealed Religion to render them one of the happiest people in the universe.

the surrounding crowd, and began to ascend the hill; he was arrested near the summit by two stout natives; two of the party attempting to follow him were intercepted immediately, and a detachment of Tartar soldiers, rushing from a Sally-port, carried the first offender within the walls of the city. The remaining gentlemen then used all their rhetoric of signs (for the language on either side was perfectly unintelligible to the other), to obtain a release of the prisoner, or even to be permitted to accompany him, but without effect: a rescue was equally impracticable, and they were compelled into a precipitate retreat amidst the shouts and scurrilities of thousands. It was several hours before the gentleman was released, and then at the intercession of the Hong merchants* with the executive power. His treatment had been better than expected, since, with the exception of their repeatedly attempting to snatch his watch, and regarding him with ignorant curiosity, he got home to the Factory without farther molestation.

This adventure is here related as a convincing proof of the difficulty, if not of the danger, attending inquisitive strangers in China.

† Particularly William Fitzhugh, James Drummond, and Thomas Fitzhugh, Esquires.

* A company of Chinese merchants, by whom all the immense commerce at Canton is regulated.

P R E F A C E.

For the better information of his friends in Europe, the Editor obtained correct drawings of the Chinese in their respective habits and occupations; the itinerant mechanics and handicraftsmen, in particular: facsimiles of which are exhibited on the subsequent pages. Not intended, originally, for public inspection, they are thus, at the instance of some learned and ingenious friends, issued from his portfolio after ten years privacy; and it is presumed, that partial instruction, and general amusement, must result from such accurate representations of the domestic and mechanical habits of an original and remote nation, which, though discovered upwards of five hundred years*, is still but little known by Europeans.

In order to render this purpose effectual, it was absolutely necessary to attach a few lines of explanatory letter-press to each plate, and wherever the recollection of the Editor was deficient, he has repaired it by careful selections from the narratives of almost every traveller, from Nieuhoff and Navarette to Staunton and Van Braam. Hence the man of reading will find various circumstances advanced by those writers, corroborated by these evidences.

It may be necessary that the Editor should disavow his having arrogated any pretension to be esteemed the historian of the Chinese nation. He has already stated the motive of the undertaking, and acknowledged that much of the letter-press is composed of apposite quotations, which he has not considered it necessary to mark, more especially as it would have disfigured the text; and as the references would have encumbered the margins.

In these miscellaneous descriptions, men of genius and learning will with their accustomed candour allow for the inaccuracies of one who from his early youth has been devoted to a profession which generally militates against literary improvement.

* A. D. 1295. The first accounts of China were brought into Europe by Marco Polo, a Venetian, who had travelled into that country through Tartary.

P R E F A C E.

Lastly, The Editor would deem himself deficient in gratitude if he concluded this address without acknowledging his obligations to the liberal and discerning few, who, upon receiving his plan for publishing this volume, readily patronised the undertaking at its outset, and have continued their encouragement to its conclusion.

NASS HOUSE, GLOUCESTERSHIRE,

May 4, 1800.

P R É F A C E.

LES limites très-circonscrites qui sont prescrites pour les étrangers à Canton, ont tellement isolé les natives de la Chine du reste du genre humain, que l'on n'a pu obtenir jusqu'à présent qu'une connaissance très-superficielle de la religion, des lois, des mœurs, ou des arts d'un peuple le plus ancien du monde connu ; et il est extrêmement à regretter que soit par une prudence habituelle, soit par des soupçons peu généreux, ou une circonspection dont l'expérience a prouvé la nécessité, les Chinois, même à la distance de quatorze cent milles de la capitale de leur empire, bornent à cette ligne étroite de démarcation la curiosité et les observations des voyageurs.

Les étrangers qui étendent leur promenade au delà du petit nombre de toises de terrain allouées pour leur résidence temporaire, sont sujets à être fréquemment insultés. Ils peuvent s'attendre à être maltraités, s'ils s'approchent des murailles de la ville ; on est généralement arrêté ou emprisonné, si l'on se hasarde à passer une des portes. Au moins, telle était la situation des étrangers à Canton, au commencement de l'année 1790*.

* Une compagnie de gentilshommes Anglais† avait fait la partie de voir Canton, le 24 Décembre 1789 ; ils s'étaient arrangés pour cela avec un vieux soldat Chinois, qui devait les conduire à cet effet au haut d'une éminence assez considérable, appelée par les Européens *Padrè Hill*, qui est assez près des murailles de la ville, et qui la commande. Après avoir essuyé les injures verbales ordinaires des enfans et de la plus vile populace dans leur route au travers des rues des faubourgs, et se trouvant suivis d'une multitude nombreuse, à leur arrivée au pied de la montagne, ils se virent frustrés dans leur attente par leur guide qui refusa d'aller plus loin. Cela occasionna de vives remontrances, pendant lesquelles un des messieurs de la compagnie

† Ce parti consistait dans le Major Johnston des ingénieurs de la Compagnie des Indes, de l'établissement de Madras ; dans le Lieutenant Hardyman du 36^m^e régiment de sa Majesté, et de son frere Lucius, alors garde marine dans la marine Britannique ; le Capitaine Hervey, de Calcutta ; le Docteur Truiston ; et le Lieutenant Mason, éditeur de cet ouvrage, alors au 36^m^e régiment de sa Majesté, et Major de Brigade des forces de sa Majesté à la Côte de Coromandel.

PRÉFACE.

L'Editeur de cet Ouvrage, en satisfaisant son goût pour les recherches, avait à combattre, outre les obstacles ci dessus mentionnés, la faiblesse d'une constitution affaiblie dans le Carnate, et pour le rétablissement de laquelle les médecins de Madras lui avaient prescrit l'air du midi de la Chine, qui malheureusement fut sans effet pour lui.

L'Editeur, pendant un séjour de plusieurs mois, reçut de l'hospitalité de quelques uns de ses compatriotes † qui résidaient alors dans la factorerie Britannique, non seulement des bontés et des marques d'attention désintéressées qu'il n'oubliera jamais, mais encore beaucoup d'information importante. Il fut admis, sous les auspices de ces messieurs, à plusieurs fêtes données par les négocians de la Hongue, dans leurs propres maisons. Au moyen de ces avantages, de quelques présens, d'une activité infatigable et de fréquens efforts de patience, il obtint une connaissance assez étendue des usages du pays.

Les Chinois, pris collectivement, paraissent être ingénieux dans leurs arts paisibles ; polis et affables dans leurs manières ; moraux et pleins de

se glissa au travers de la multitude qui l'entourait, et commença à monter la hauteur en question. Il fut arrêté près du sommet par deux naturels du pays forts et vigoureux ; deux des personnes de la compagnie, essayant de le suivre, furent interceptées immédiatement, et un détachement de soldats Tartares sortant avec vivacité d'une des portes, conduisit le premier délinquant en dedans des portes de la ville. Les personnes de la partie, qui restaient, employèrent aussitôt toute la rhétorique des signes, car on ne pouvait se faire entendre par paroles ni d'un côté ni de l'autre, afin d'obtenir l'élargissement du prisonnier, ou de le suivre, ce qui fut inutile. Il leur était également impraticable de se sauver de force, et ils furent obligés de se retirer précipitamment au milieu des huées, et des cris, de la multitude. Il s'écoula quelques heures avant que le prisonnier fut relâché, et il ne fut alors qu'à la sollicitation des marchands de la Hongue* auprès du pouvoir exécutif, il fut mieux traité qu'on ne s'y attendait, car à l'exception de plusieurs tentatives répétées de lui voler sa montre, et après avoir été considéré avec une curiosité ignorante, il rentra à la Factorerie sans autre molestation.

Cette aventure est rapporté ici comme une preuve convaincante des difficultés, pour ne pas dire des dangers, auxquels sont exposés les étrangers curieux en Chine.

† Particulièrement, de Mess. William Fitzhugh, Jaques Drummond, et Thomas Fitzhugh.

* Compagnie de négocians Chinois qui règle tout l'immense commerce de Canton.

PRÉFACE.

sagacité dans leurs institutions civiles ; justes et politiques dans leurs lois pénales ; et n'avoir besoin de rien autre chose que du bonheur de connaître la Religion Révélée, pour être un des peuples les plus heureux de l'univers.

Pour satisfaire de son mieux la curiosité de ses amis en Europe, l'Editeur se procura des dessins corrects des Chinois dans leurs habits et dans leurs occupations respectives ; surtout des ouvriers ambulans, dont on trouvera les copies exactes dans les feuilles suivantes. Ces dessins n'avaient point été destinés, originairement, à être rendus publics. Les instances de quelques amis instruits, ont déterminé le propriétaire à les tirer de son porte-feuille, au bout de dix ans ; et il présume qu'il résultera à la fois, une instruction partielle et un amusement général de la représentation exacte des habitudes domestiques et mécaniques d'un nation original et éloigné, qui, quoique découvert depuis plus de 500 ans*, n'est encore que peu connu des Européens.

Pour parvenir à ce but, il était absolument nécessaire de joindre quelques lignes à chaque planche en forme d'explication ; toutes les fois que la mémoire de l'Editeur a été insuffisante, il y a suppléé par un choix fait avec soin des relations de presque tous les voyageurs, depuis Nieuhoff et Navarette jusqu'à Staunton et Van Braam. Ainsi les gens de lettres trouveront dans cet ouvrage diverses circonstances relatées par ces auteurs, fortifiées par ces nouvelles preuves.

Il est peut être nécessaire que l'Editeur désavoue toutes prétentions à vouloir être regardé comme l'historien de la nation Chinoise. Il a déjà exposé le motif de son entreprise, et avoué qu'une grande partie de l'imprimé consiste en citations qu'il n'a pas jugé nécessaire d'indiquer, parce qu'elles auraient défigurés le texte, et que les renvois auraient surchargés les marges.

Les personnes instruites et les hommes de génie pardonneront sans doute, avec la candeur qui leur est ordinaire, les inexactitudes dans ces diverses

* A. D. 1295. Les premières relations de la Chine furent apportées en Europe, par Marco Paulo, Vénitien, qui avait pénétré en Chine par la Tartarie.

PRÉFACE.

descriptions, d'un homme qui depuis sa plus tendre jeunesse a été attaché à une profession qui s'accorde peu avec l'étude des lettres.

Enfin, l'Editeur croirait manquer de reconnaissance, s'il terminait cette adresse, sans reconnaître les obligations qu'il a au petit nombre de personnes pleines de libéralité et de discernement qui, en recevant son prospectus de cet ouvrage, ont protégé avec empressement l'entreprise à son principe, et ont continué de l'encourager jusqu'à sa conclusion.

NASS HOUSE, GLOUCESTERSHIRE,
4 May, 1800.

TABLE OF CONTENTS.

Plate		Plate	
1	A MANDARIN of Distinction in his Habit of Ceremony.	31	A Mandarin in his Summer Drefs.
2	A Watchman.	32	A Stone-hewer.
3	A Woman making Stockings.	33	A Pillow-feller.
4	A Money-changer.	34	A Flute-feller.
5	A Barber.	35	A Balancer.
6	A Bookfeller.	36	A Man striking a small Gong during an Eclipse.
7	A Frog-catcher.	37	A Tinker.
8	A Pork-butcher.	38	A Puppet-show.
9	A Bonzee begging Alms.	39	A Fishmonger.
10	A Man with a Raree-show.	40	A Beggar with a Monkey.
11	A Chinefe Woman.	41	A Woman embroidering.
12	A Pipe-feller.	42	A Porter with Fire-wood.
13	A Tambouriner	43	A Furrier.
14	A Beggar with a Dog.	44	A Serpent-catcher.
15	An Arrow-maker.	45	A Miller.
16	A Porter with Fruit-trees and Flowers.	46	A Viper-feller.
17	A Pedlar.	47	A Shoemaker.
18	A Shoemaker.	48	A Cotton-clearer.
19	A Blacksmith.	49	A Basket-weaver.
20	A Lantern-painter.	50	A Fisherman with a Scoop.
21	A Woman preparing Tea.	51	A Cap-maker.
22	A Beggar with a Serpent.	52	A Female Peafant.
23	A Traveller.	53	A Canifter-maker.
24	A Distiller.	54	A Boy with Vegetables.
25	A Fisherman.	55	An Old Man polishing Crystals.
26	An Apothecary.	56	A Bofchee.
27	A Labourer.	57	An Old Woman twifting Cotton.
28	A Mender of Porcelain.	58	A Soldier.
29	A Bricklayer.	59	A Lame Beggar.
30	A Carpenter.	60	A Lady of Distinction in her Habit of Ceremony:

TABLE DES MATIERES.

Planche

- 1 UN Mandarin de Distinction en Habit de Cérémonie.
- 2 Un Homme de Guet, ou Patrouille.
- 3 Une Femme faisant des Bas.
- 4 Un Agent de Change, ou Changeur.
- 5 Un Barbier.
- 6 Un Libraire.
- 7 Un Pecheur de Grenouilles.
- 8 Un Boucher, Vendeur de Cochon.
- 9 Un Bonze demandant l'Aumône.
- 10 Un Homme qui fait voir la Lanterne Magique.
- 11 Une Femme Chinoise.
- 12 Un Marchand de Pipes.
- 13 Un Joueur de Tambourin.
- 14 Un Mendiant, avec son Chien.
- 15 Un Faiseur de Flèches.
- 16 Un Porteur de Fleurs et d'Arbres Fruitières.
- 17 Un Colporteur.
- 18 Un Cordonnier.
- 19 Un Forgeron.
- 20 Un Peintre de Lanternes.
- 21 Une Femme qui roule du Thé.
- 22 Un Mendiant avec un Serpent.
- 23 Un Voyageur.
- 24 Un Distillateur.
- 25 Un Pêcheur.
- 26 Un Apotiquaire.
- 27 Un Laboureur.
- 28 Un Raccommodeur de Porcelaine cassée.
- 29 Un Maçon de Brique.
- 30 Un Charpentier.

Planche

- 31 Un Mandarin en Habit d'Été.
- 32 Un Tailleur de Pierres.
- 33 Un Marchand d'Oreillers.
- 34 Un Marchand de Flûte.
- 35 Un Faiseur de Tours d'Équilibre.
- 36 Un Homme frappant sur une petite Gongue pendant une Éclipse.
- 37 Un Chaudronnier.
- 38 Un Jeu de Marionnettes.
- 39 Un Marchand de Poiffon.
- 40 Un Mendiant avec un Singe.
- 41 Une Brodeuse.
- 42 Un Porteur, portant du Bois à brûler.
- 43 Un Fourreur.
- 44 Un Preneur de Serpens.
- 45 Un Meûnier.
- 46 Un Marchand de Vipères.
- 47 Un Cordonnier.
- 48 Un Nettoyeur de Coton.
- 49 Un Vannier.
- 50 Un Pêcheur avec une Ecope.
- 51 Un Faiseur de Bonnets.
- 52 Une Payfanne.
- 53 Un Faiseur de Boîtes à Thé.
- 54 Un Garçon portant des Légumes.
- 55 Un Vieillard polissant des Crystaux.
- 56 Un Boschee.
- 57 Une Vieille Femme cordonnant du Coton.
- 58 Un Soldat.
- 59 Un Mendiant Boiteux.
- 60 Une Dame de Distinction en Habit de Cérémonie.



Printed in London by W. Miller.

Dadley, London. Sculp.

Published May 1 1797 by W. Miller, Old Broad Street London.

P L A T E I.

REPRESENTS

A MANDARIN OF DISTINCTION,

IN HIS HABIT OF CEREMONY.

THE dress of a Chinese is suited to the gravity of his demeanour. It consists, in general, of a long vest extending to the ankle: the sleeves are wide at the shoulder, are gradually narrower at the wrist, and are rounded off in the form of a horse-shoe, covering the whole hand when it is not lifted up. No man of rank is allowed to appear in public without boots which have no heels, and are made of satin, silk, or calico. In full dress he wears a long silk gown, generally of a blue colour and heavily embroidered; over this is placed a fur-coat of silk, which reaches to the hand, and descends below the knee. From his neck is suspended a string of costly coral beads. His cap is edged with satin, velvet, or fur, and on the crown is a red ball with a peacock's feather hanging from it. These are badges of distinction conferred by the emperor. The embroidered bird upon the breast is worn only by mandarins high in civil rank, while the military mandarins are distinguished by an embroidered dragon. All colours are not suffered to be worn indiscriminately. The emperor, and the princes of the blood only, are allowed to wear yellow; although violet colour is sometimes chosen by mandarins of rank on days of ceremony. The common people seldom wear any other than blue or black, and white is universally adopted for mourning.—In their dispositions the Chinese are mild and humane, carefully avoiding every word or gesture which may betray either anger or any violent emotion of the mind. They entertain the highest reverence for their parents, and respect for the aged. They are enthusiastic admirers of virtue, and venerate the memory of such of their nation as have been celebrated for a love of justice and of their country. With this singular people neither riches nor birth can ever establish the smallest claim to honours. Personal merit is the sole basis upon which any man can raise himself to distinguished rank. Talents and virtue are indispensably requisite for those in power; and where they are deficient, every adventitious or hereditary pretension is totally disallowed.

PLANCHE PREMIERE,
REPRÉSENTANT
UN MANDARIN DE DISTINCTION,
EN HABIT DE CÉRÉMONIE.

L'HABILLEMENT d'un Chinois est conforme à la gravité de son caractère. Il consiste en général en un long vêtement, qui lui descend jusqu' à la cheville du pied : les manches, larges près de l'épaule, se retrécissent par degrés jusqu' au poignet, ou elles s'arrondissent en forme de fer à cheval, et couvrent la main entière, quand elle n'est pas levée en haut.

Tout homme de rang ne peut paraître en public, sans une espèce de bottes, faites de fatin, de soie, ou de coton. Les jours de cérémonie, il porte une longue robe de soie, communément bleue et richement brodée. Par dessus cette robe est un surtout de même étoffe, qui lui couvre tout le bras, et descend un peu au dessous du genou. A son cou sont suspendus des grains de corail précieux. Son bonnet est bordé de fatin, de velours, ou de fourrure, et couronné d'un petit globe rouge, sur lequel voltige une plume de paon.

Il y a des marques particulières de distinction, que l'empereur seul donne. Tels sont un oiseau et un dragon en broderie, qu'on porte sur la poitrine. Le premier n'est accordé qu'aux mandarins qui occupent les emplois civils les plus éminents : le second est une récompense, réservée aux mandarins militaires.

Tout le monde ne peut pas, à son gré, choisir la couleur de ses habits. Le jaune est la couleur privilégiée des empereurs et des princes du sang. Les jours de cérémonies les mandarins du premier rang, paraissent quelquefois revêtus de robes violettes. Le bleu ou le noir est communément la couleur du peuple, rarement s'en permet-il d'autre. Le blanc est partout celle du deuil.

Les Chinois sont naturellement doux et humains. Ils évitent avec le plus grand soin le moindre mot, le moindre geste qui pourrait faire soupçonner de la colère, ou aucune émotion violente. Ils ont la plus profonde vénération pour les auteurs de leurs jours, et les plus grands égards pour la vieillesse. Ils portent jusqu' à l'enthousiasme l'admiration de la vertu ; et rien n'égale le respect qu'ils font paraître pour la mémoire de leurs compatriotes, qui se sont illustrés par l'amour de la justice et de leur patrie.

Chez cette nation extraordinaire, ni les richesses, ni la naissance ne peuvent jamais établir le plus léger droit aux honneurs. Le mérite personnel seul peut élever à un rang distingué. Les talens et la vertu doivent être l'indispensable appanage de tout homme en place ; sans cette double recommandation, toute prétention, qui n'est appuyée que sur des causes accidentelles, ou sur des ayeux illustres, est écartée sans aucune espérance de succès.





The Night Watchman

Dadley, London, Sculp.

Published May 4 1799 by W. Miller Old Bond Street London.

PLATE II.

A WATCHMAN.

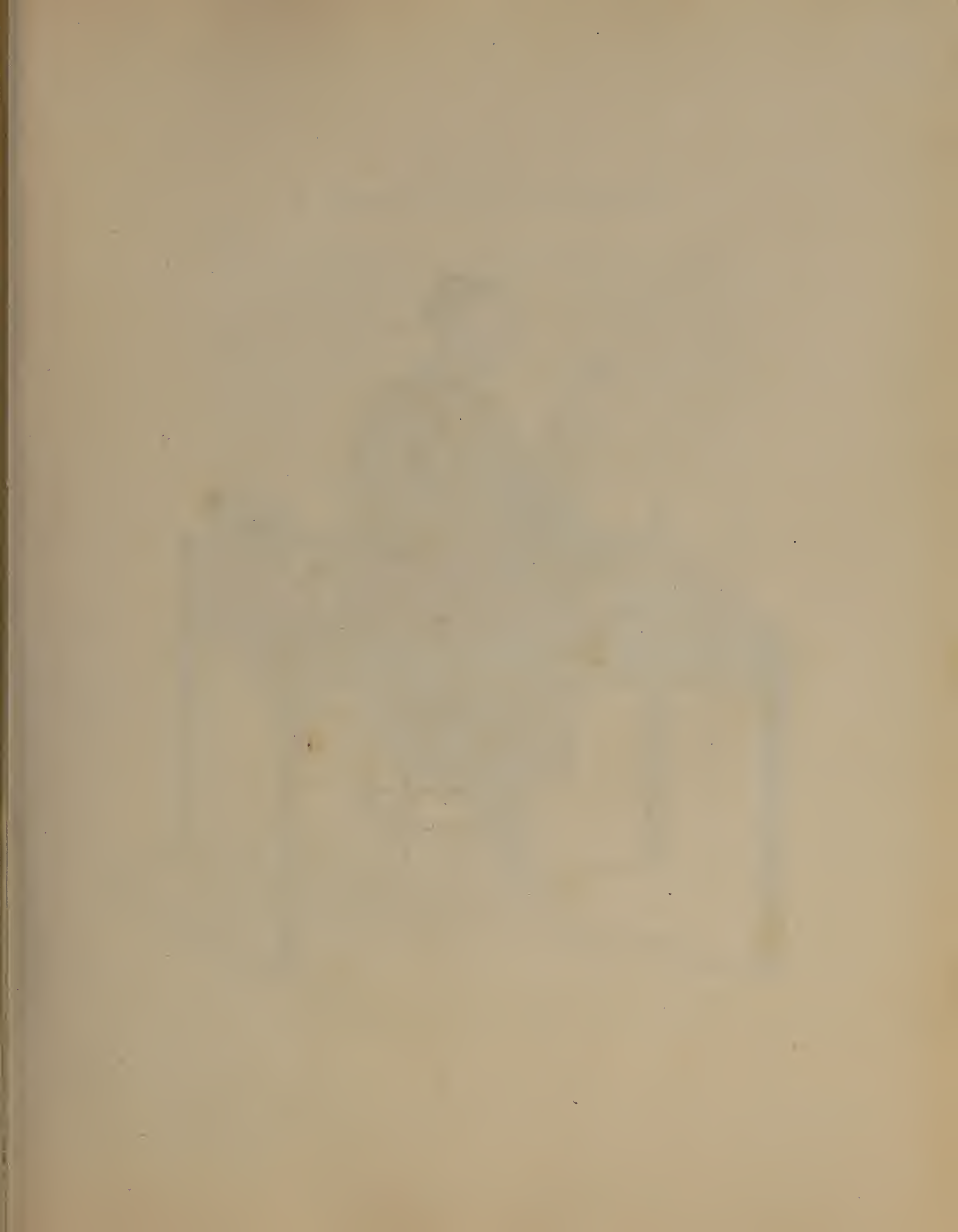
AT the approach of night the gates of the cities in China, and the barricades at the end of each street, are carefully shut. During the night no persons of credit are seen in the streets, which abound with watchmen, who strike upon a piece of bamboo in their left hand, to denote the time and to mark their own vigilance. Those whom they meet in their walk are questioned, and if the reply be satisfactory, they are permitted to pass through a wicket in the barricade. The watchmen carry lanterns, upon which are written their names and the district to which they belong. In the very hot months, all the lower classes of Chinese have their feet and legs bare.

PLANCHE SECONDE.

UN HOMME DE GUET, ou PATROUILLE.

A LA chute du jour, les portes des villes de la Chine, et les barrières des extrémités de chaque rue sont fermées avec la plus grande exactitude. On ne trouve pendant la nuit aucune personne d'un état honnête dans les rues, qui sont remplies de patrouilles. Ces gardes ont à la main gauche un morceau de bambou, sur lequel ils frappent pour faire connaître l'heure et leur vigilance. Ils interrogent tous ceux qu'ils rencontrent dans leur ronde; et s'ils en reçoivent des réponses satisfaisantes, ils les laissent passer par une espèce de guichet, pratiqué dans la barrière. Ils portent des lanternes sur lesquelles sont écrit leurs noms et le district, au quel ils appartiennent.

Dans les grandes chaleurs, toutes les classes inférieures de la Chine ont les pieds et les jambes nues.





Pu-Qua Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published, May 4, 1794, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE III.

A WOMAN MAKING STOCKINGS.

THE men's stockings are made of stuff, stitched and lined with cotton, with a line of gold thread sewed along the top. These stockings are somewhat mishapen, but are very warm.—There is an engaging modesty in the Chinese habit which adorns every class in life. The dress of the women is fastened close round the throat, their sleeves conceal their hands, and they wear long drawers reaching to their ankles. Those who can afford it, purchase ear-rings of gold, and large armlets of the same metal.—The hair of the Chinese is universally black. The women comb it up very nicely, and braid or coil it on the head with much neatness: sometimes it is fastened with a gold bodkin or two, and generally ornamented with natural or artificial flowers, disposed according to the fancy of the wearer. The young and unmarried are required by custom to wear their hair combed over their foreheads, whilst the eyebrows of both are trimmed into a mere pencil line.—None but the lowest orders of Chinese women are indulged with the natural use of their feet. The parents or nurses of a female infant of superior condition do not neglect to roll the toes under the feet, the great one excepted; and by being confined thus, they are rendered incapable of ever recovering their natural shape and position. The motive for this singular distortion is not acknowledged by any of the natives, neither is it easy to be surmised. If the custom proceeded from a notion of rendering the women more usefully domestic, the purpose is in a great measure defeated, since they are by this practice deprived of that active power which is necessary for the performance of domestic duties. If it be from a distrust of their fidelity, it is remarkable that no such custom prevails amongst the Turks, or other Asiatics, who are equally jealous of their women. It seems probable that, either from habit or prejudice, they attach ideas of vulgarity and disgust to this part of the human frame. The Chinese ladies are ridiculed by the European nations on account of this deformity, which is the result of fashion only, whilst they do not consider that, unsightly as it may be, it is perfectly consistent with those peculiar principles of modesty and decorum which the Chinese profess.

PLANCHE TROISIEME.

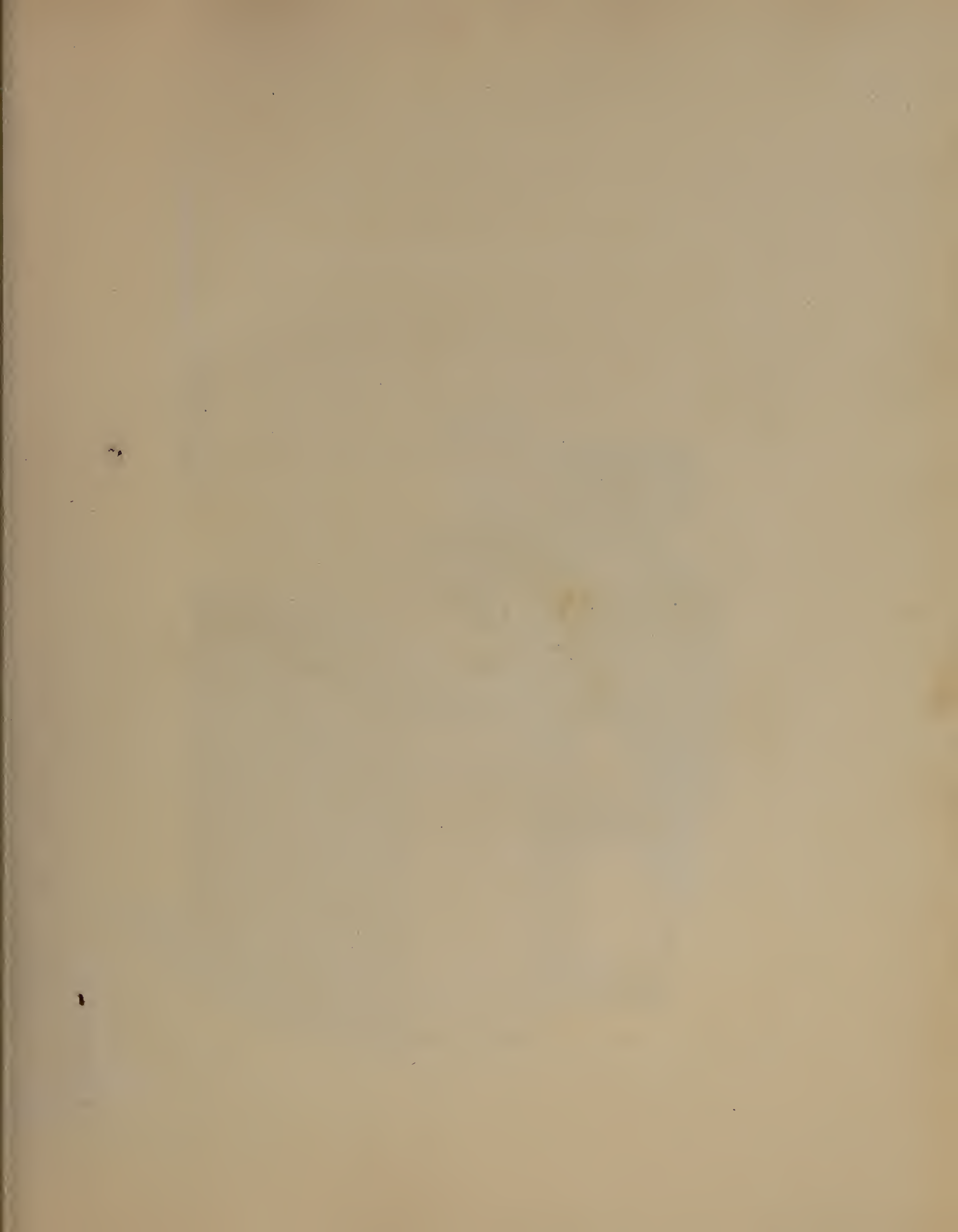
UNE FEMME FAISANT DES BAS.

LES bas des Chinois sont d'étoffe, cousue et doublée de coton, avec un fil d'or en haut. Ces bas, quoique d'une forme peu élégante, sont très chauds.

A la Chine, l'habillement de toutes les classes de la société annonce une modestie qui a quelque chose d'attrayant. Les femmes portent des robes, étroitement ferrées autour du cou, avec des manches qui leur couvrent les mains, et de longs caleçons, qui leur descendent jusqu'aux chevilles des pieds. Celles à qui leur fortune le permet, ont des boucles d'oreilles d'or, et de larges bracelets de même métal.

Les cheveux des Chinois sont généralement noirs. Les femmes les peignent avec grand soin, les tressent et les nouent avec grace au dessus de la tête : elles les attachent quelquefois avec une ou deux épingles d'or, et les ornent communément de fleurs, ou naturelles, ou artificielles, placées suivant le goût de celles qui les portent. L'usage oblige les jeunes filles et toutes les femmes non-mariées à laisser tomber leurs cheveux sur le front, coupés pour cet effet, et à réduire leurs sourcils à la largeur d'un simple trait de pinceau.

Il n'y a que les femmes d'un rang inférieur, qui conservent leurs pieds, tels qu'elles les ont reçus de la nature. Les mères ou les nourrices des jeunes filles de distinction ne manquent jamais de replier sous les pieds tous les doigts de cette partie du corps, à l'exception du gros orteil ; contrainte qui les empêche bientôt de recouvrer jamais leur forme et leur position naturelle. Les habitans du pays ne donnent point de raison de cette étrange difformité ; et il n'est pas aisé d'en découvrir qui puisse justifier cet usage. Si par ce moyen les Chinois s'imaginent rendre les femmes plus utiles dans le ménage, ils manquent en grande partie le but qu'ils se proposent, puisque cette opération les prive de l'activité nécessaire pour bien remplir toutes les fonctions domestiques. Si cette pratique vient de la défiance, et du désir de s'assurer de la fidélité de leurs compagnes ; n'est-il pas étonnant qu'une pareille coutume ne se trouve ni chez les Turcs, ni chez les autres peuples Asiatiques, qui ne sont pas moins jaloux de leurs femmes ? Il paraît probable que, soit habitude, soit préjugé, les Chinois attachent des idées étranges à cette partie du corps humain, et qu'à leurs yeux, elle a quelque chose de bas et méprisable. Les Européens abusent de cette difformité, qui n'est fondée que sur la mode, pour tourner en ridicule les femmes Chinoises ; et ils ne réfléchissent pas que, tout bizarre que paraît être cette méthode, elle s'accorde parfaitement avec les principes rigides de modestie et de décence que les Chinois suivent avec le plus grand scrupule.





Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4. 1799. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE IV.

A MONEY-CHANGER.

HE is examining a dollar, for which he gives a number of the pieces of copper money which are placed before him, according to the current exchange. This coin is round, somewhat larger and thinner than the English farthing, having a square hole in the middle; and is marked with the dynasty in which it was struck: it is in fact the only currency, and is used separately for small change, or strung, as here represented, by hundreds, fifties, &c. forming what they call "candareens" and "maces," sums of nominal value. The instrument in his right hand is employed to cut the dollar, should he doubt its value. The Chinese money is never stamped with the head of the prince, because they deem it disrespectful to the majesty of the emperor, that his image should be perpetually passing through the hands of dealers, and the dregs of the people.

PLANCHE QUARTRIÈME.

UN AGENT DE CHANGE, ou CHANGEUR.

IL examine un dollar, pour le quel il donne, suivant le cours actuel du change, plus ou moins de pièces de cuivre, qu'il a devant lui. Cette monnaie est ronde, un peu plus grande, mais un peu plus mince qu'un liard Français. Elle a au milieu un vuide carré, et porte la marque de la dynastie, sous laquelle elle a été frappée. C'est réellement la seule monnaie courante. On l'emploie ou séparément pour de petits changes, ou enfilée par centaines, par cinquantaines, &c. qui forment ce qu'on appelle *candareens* et *maces*; sommes d'une valeur nominale. L'instrument que ce changeur tient à la main droite, lui sert pour couper tout dollar, dont il soupçonne la valeur. La tête du prince n'est jamais gravée sur la monnaie Chinoise. Cette nation pense que ce ferait manquer au respect, du à la majesté de l'empereur, de faire passer sans cesse son image par les mains des marchands en détail, et de la lie du peuple.



Pe... .., Delin.

Darby London. Sculp.

Published May 4, 1796. No. 10. St. Pauls Churchyard London

PLATE V.

A B A R B E R.

MANY of the following plates represent itinerant traders and mechanics, who carry on their shoulders their articles for sale or the implements of their occupation, balanced at the extremities of a bamboo lath. This lath is light, strong, and elastic. When one shoulder is fatigued, they have a method of dextrously swinging the lath round the back of the head to the opposite shoulder. From history we learn that the Chinese were not originally used to shave their heads; but that the Tartar princes, when they conquered China, though they continued the former constitution, manners, and laws, compelled the subdued nation to adopt their form of dress. This custom was enforced by the political motive of doing away every recollection of their subjugation. There is now no difference in the form of wearing the hair, between the emperor and the lowest mechanic. The head is entirely shaven, excepting the middle of the back part, from whence the hair hangs as long as it will grow. It is neatly braided, and tied together at the extremities with a small riband. The lower sort of people frequently coil their hair round the top of their head, to prevent it from dangling in their way. The Chinese barber performs very dextrously upon the spot, whether in the open street or elsewhere. He shaves the head, cleans the ears, sets the eyebrows in order, and shampoos (a custom universally practised in Asia; which consists in stretching, rubbing, and gently beating the limbs and muscles, in order to promote a quicker circulation of the blood); all which services he executes for a few pieces of the copper coin. The little drawers contain his instruments, and serve for a seat upon which his customer is placed: the counterpoise is a large piece of bamboo, holding water, over which are seen his razor-strop and napkin.

PLANCHE CINQUIÈME.

UN BARBIER.

PLUSIEURS des planches suivantes représentent des marchands et des artisans ambulans, qui portent sur les épaules leurs marchandises, ou leurs outils, suspendus aux deux bouts d'une canne de bambou. Cette canne est légère, solide et élastique. Quand une épaule est fatiguée, ils passent la canne sur l'autre, en la glissant adroitement le long de la nuque du cou. Suivant l'histoire les Chinois n'étaient pas autrefois dans l'usage de se raser la tête; ils ne l'ont pris que depuis la conquête des Tartares. Ces princes quoiqu'ils permirent au Chinois de conserver la constitution, les mœurs, et les loix anciennes du pays, forcèrent la nation conquise à adopter leur manière de se mettre. Cette nouvelle mode, ouvrage de la contrainte, fut établie par des vues politiques. Les vainqueurs cherchèrent à effacer entièrement des vaincus le souvenir du joug sous lequel ils avaient été obligés de passer. Quant à la chevelure, il n'y a plus aujourd'hui de différence entre l'empereur même et les derniers artisans. Tous ont la tête absolument rasée, à l'exception du milieu de l'occiput, d'où les cheveux pendent dans toute leur longueur naturelle. On les tresse avec goût, et on les noue à l'extrémité avec un petit ruban. Souvent la populace les relève et les attache sur le haut de la tête, pour empêcher qu'ils ne voltigent, et ne l'incommodent dans sa marche. Le barbier Chinois, fort adroit dans ses fonctions, les remplit sur le champ, en pleine rue, ou dans toute autre place. Il rase la tête, nettoie les oreilles, arrange les sourcils; et suivant un usage, universellement établi en Asie, pour animer la circulation du sang, et pour donner plus de souplesse aux membres et aux muscles, il les tire, les étend, les frotte, et d'une main légère les frappe avec douceur: opérations multipliées, qu'il exécute pour quelques misérables pièces de monnaie de cuivre. Sa cassette renferme ses instrumens, et sert de siège à ses pratiques. Elle est appuyée contre une grande canne de bambou, qui contient de l'eau, et au haut de laquelle on voit son cuir à repasser, et sa serviette.



Pu-suet, Canton, Delin.

Dodley, London, Sculp.

Published, May 4, 1794, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE VI.
A BOOKSELLER.

THE Chinese have practised the art of printing from time immemorial ; but they use no press, as the Europeans do. They carve their letters upon blocks of wood ; and their paper, being very thin and transparent, will bear printing only on one side : hence every leaf is doubled, the fold being at the edge. They cover their books with a neat sort of paste-board, of a grey colour ; or else with fine satin, or flowered silk. Some are bound with red brocade, interspersed with gold and silver flowers : a manner of binding extremely neat and ornamental. Their books are lettered upon the cover.

The common people have ballads and songs, inculcating chiefly the rules of civility, the relative duties of life, and maxims of morality. The Chinese novels are amusing and instructive ; they enliven the imagination without corrupting the heart, and are replete with axioms which tend to the reformation of manners by a powerful recommendation of the practice of virtue. Conscious that the political existence of a government depends on the proper regulation of the impulses of nature, the severest penalties are denounced by the Chinese code of laws against all publications unfriendly to decency and good order : the purchasers of them are held in detestation by the greater part of the community ; and, with the publishers, are alike obnoxious to the laws, which no rank or station, however exalted, can violate with impunity. The greatest encouragement is given by this extraordinary people to the cultivation of letters. The literati rank above the military, are eligible to the highest stations, and receive the most profound homage from all ranks.

The Chinese has no resemblance to any other dead or living language : all others have an alphabet, the letters of which, by their various combinations, form syllables and words ; whereas this has no alphabet, but as many characters and different figures as there are words and changes.

Some of the Chinese paper is made of cotton, some of hemp ; other sorts are of bamboo, of the mulberry, or of the arbutus, which latter is most in use. The inner rind being reduced by maceration and pounding to a fluid paste, is then placed in frame moulds, and the sheets are completed by drying in a sort of stove.

The ink, commonly called " Indian ink," is made of lamp-black, beat up in a mortar with musk, and a thin size. When brought to the consistence of paste, it is put into small moulds, stamping upon the ink what characters or figures are wanted ; and it is then dried in the sun or air.

The Chinese do not use pens, but pencils made with hair, particularly with that of the rabbit. When they write, they have upon their table a small piece of polished marble, with a hollow at one end to contain water ; into this they dip their stick of ink, and rub it upon the smooth part, leaning more or less heavily, to proportion the blackness. When they write, they hold the pencil perpendicularly. They write in columns, from the top of the paper to the bottom, commencing on the right hand side of the margin, and end their books where Europeans begin theirs, whose last page is with them the first.

The paper, ink, pencil, and marble, are called " Pau-tee," or, " The four precious things."

PLANCHE SIXIÈME.

LIBRAIRE.

LES Chinois ont pratiqué l'art de l'imprimerie de tems immémorial ; mais ils ne se servent point de presses ainsi que le font les Européens. Ils découpent leurs lettres sur des blocs de bois ; et leur papier étant très fin et transparent ne supporte l'impression que d'un côté : c'est ce qui fait que chaque feuille est doublée, le pli se trouvant au bord. Ils couvrent leurs livres d'une espèce de carton très-propre, et de couleur grise ; ou autrement de satin fin, ou de soie à ramages, ou à fleurs ; quelques uns sont reliés en brocard rouge, entremêlé de fleurs d'or et d'argent : espèce de reliure extrêmement propre et de bon effet. Leurs livres sont étiquetés sur la couverture.

Les gens du peuple ont des vaudevilles et des chansons, qui roulent principalement sur les règles de la politesse, les devoirs relatifs de la vie, et des maximes de morale. Les romans Chinois sont amusans et instructifs ; ils égayent l'imagination, sans corrompre le cœur, et sont remplis d'axiomes qui tendent à la réforme des mœurs en recommandant fortement la pratique de la vertu.

Sachant bien que l'existence politique d'un gouvernement dépend d'une juste direction des mouvemens de la nature, les punitions les plus sévères ont été décernées par le code des loix Chinoises, contre toutes publications contraires à la décence et au bon ordre : ceux qui achevent ces publications sont en exécration à la plus grande partie de la société, et les éditeurs sont également soumis à ces loix, que ni le rang ni les places, quelque élevées qu'elles soient, ne peuvent violer avec impunité. Ce peuple extraordinaire donne le plus grand encouragement à la culture des lettres. Les littérateurs sont au dessus des militaires, sont éligibles aux plus hautes places, et reçoivent de toutes les classes l'hommage le plus profond.

La langue Chinoise n'a aucune ressemblance avec aucune autre langue morte ou vivante ; toutes les autres ont un alphabet, dont les lettres forment par leurs différentes combinaisons des syllabes et des mots ; tandis que celle-ci n'a point d'alphabet, mais autant de caractères et de figures différentes qu'il y a de mots et de changements.

Il y a du papier Chinois qui est fait avec du coton, d'autre qui est fait avec du chauvre : il en est d'autres fortes faites avec du bambou, du mûrier, ou de l'arboisier : c'est ce dernier qui est le plus en usage. L'écorce intérieure étant réduite, par la macération et le broyement, en pâte fluide ; on met alors cette pâte dans des moules, et les feuilles sont achevées de fabriquer, en les faisant sécher dans une espèce d'étuve.

L'encre, appelée communément *encre de la Chine*, est faite de noir de fumée, battu dans un mortier avec du musc, et une légère dose de colle. Lorsqu'on l'a portée jusqu'à la consistance de pâte, on la met dans de petits moules, en imprimant sur l'encre, les caractères ou les figures que l'on veut, ensuite on la fait sécher à l'air ou au soleil.

Les Chinois ne se servent point de plumes, mais de pinceaux faits avec du poil, et surtout avec du poil de lapin. Lorsqu'ils écrivent, ils ont sur leurs tables un petit morceau de marbre poli avec un creux à l'un des bouts pour y mettre de l'eau ; ils y plongent leur bâton d'encre, et le frottent sur la partie polie du marbre, appuyant plus ou moins fort, selon la noirceur. Lorsqu'ils écrivent, ils tiennent le pinceau perpendiculairement. Ils écrivent en colonnes du haut en bas du papier en commençant à droite de la marge : ainsi ils terminent leurs livres là où les Européens commencent les leurs, la dernière page de ceux-ci étant la première des livres Chinois.

Le papier, l'encre, le pinceau, et le marbre, sont appelés "Pau-tée," ou "Les quatre choses précieuses."



Pu-Qua, Canton. Delin.

Dadley, London. Sculp.

Published May 4. 1799. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE VII.

A FROG-CATCHER.

THE lower sort of people in China are not delicate in their eating ; they do not scruple to feed heartily upon animals which die a natural death, as is noticed by several voyagers. The poor eat frogs and rats, dried hams of which latter are exposed to sale in the streets ; and the middling sort think a young dog no bad food.—This seems to have been a delicacy of very ancient date. The Romans, according to Pliny*, considered sucking puppies as an excellent dish.

They have a method of taking frogs in China, during the night, by means of fire, which is carried in a wire net, as represented in this plate.

* Plin. Nat. Hist. lib. xxix. cap. 14.—“ Catulos lactantes adeo puros existimabant ad cibum ut etiam placandis numinibus hostiarum vice uterentur his.”—It appears likewise from Athenæus, lib. v. page 281. and from Galen, lib. iii. de Alimentis, cap. 2. that the Greeks ate the flesh of young dogs as a delicacy.

PLANCHE SEPTIÈME.

PÊCHEUR DE GRENOUILLES.

LA plus basse classe du peuple en Chine n'est pas délicate pour son manger ; elle ne se fait pas de scrupule de se nourrir d'animaux qui meurent naturellement, ainsi que l'ont remarqué plusieurs voyageurs. Les pauvres mangent des grenouilles et des rats ; on expose même en vente dans les rues des cuisses de rats sechées : les classes intermédiaires regardent un jeune chien comme un assez bon mets. Cela semble même avoir été anciennement un mets recherché. Les Romains, suivant Pline*, regardaient les petits chiens à la mammelle, comme un plat excellent.

On a en Chine une manière de prendre les grenouilles pendant la nuit, au moyen d'un feu que l'on porte dans une cage de fil de laiton, ainsi qu'il est représenté dans cette planche.

* Plin. Nat. Hist. lib. xxix. cap. 14.—“ Catulos lactantes adeo puros existimabant ad cibum ut etiam placandis numinibus hostiarum vice uterentur his.”—Il paraît également d'après Athénée, livre v. page 281. et d'après Galien, livre iii. de Alimentis, chap. ii. que les Grecs mangeaient comme un friandise la chair des jeunes chiens.



Pu-Qui Canton, Delin.

Dudley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London

PLATE VIII.

A PORK-BUTCHER.

THE butcher, represented in this plate, carries his meat in a basket, suspended from one end of the bamboo lath, which is counterpoised at the other end by his chopping-block, wherein there is a drawer to hold his knives, &c. On the basket may be observed a steel-yard (if the expression be allowable) made of wood, and graduated according to Chinese avoirdupois.

The Chinese prefer the flesh of swine to that of all other animals; it is much better than in Europe, and their hams are particularly excellent.

PLANCHE HUITIÈME.

BOUCHER, VENDEUR DE COCHON.

LE boucher, représenté dans cette planche, porte sa viande dans un panier, suspendu à l'une des extrémités d'une latte de bambou, et qui est tenu en équilibre à l'autre extrémité par son bloc à découper, dans lequel il y a un tiroir qui renferme ses couteaux, &c. Sur le panier, on peut observer un peson de bois, gradué selon la manière de peser en Chine.

Les Chinois préfèrent la chair du cochon à celle de tous les autres animaux ; elle est de beaucoup meilleur qu'en Europe, et leurs jambons surtout sont excellents.



Pu Chia, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

P L A T E IX.

A BONZEE BEGGING ALMS.

THIS represents a priest attached to the worship of Fò, a deity, who has more followers than any other in China. From him is supposed to have sprung the very ancient doctrine of the transmigration of souls. This sect pay their adorations to an infinite number of animals, on the supposition that the soul of their deity might, in its numerous metamorphoses, have animated such bodies. They also believe, that by the mere pronounciation of the name of their favourite deity they shall be exonerated from their sins. The bonzees go from door to door, chanting a sort of hymn, which they accompany with gentle taps upon a hollow piece of wood, formed somewhat like a pear. They go closely shaven and bare-headed, and beg in the most supplicating posture; yet zeal for the service of their deity does not prevent them from guarding against the severities their flesh would otherwise be subject to from frequent genuflexions: upon each knee is fastened a pad of calico, thickly quilted with cotton. A painted board is tied upon their backs, bearing characters which denote their sect, and the temple to which they are attached. The Chinese have likewise their household deities, the worship and influence of which bear a striking analogy to the Penates of the ancient Romans.

Many Catholic princes sent jesuits and other missionaries in order to introduce the Christian religion in China, and it is pretended that this mission took place as early as the year 1636. It is said that Lewis XV. of France expended annually 9200 livres for their support. The missionaries from the court of Rome endeavoured to encroach on the civil institutions at Peking, which induced the emperor Quang-Hi to banish them from his dominions.

PLANCHE NEUVIÈME.

BONZE DEMANDANT L'AUMÔNE.

CETTE planche représente un prêtre attaché au culte de Fò ; divinité qui a plus de sectateurs qu'aucune autre en Chine. C'est de lui que l'on pense qu'est sortie la doctrine de la transmigration des âmes. Cette secte rend un culte à un nombre infini d'animaux, d'après la supposition que l'âme de leur divinité peut, dans ses nombreuses métamorphoses, avoir animé leurs corps. Ils croient aussi que par la seule prononciation du nom de leur déité favorite, ils feront exonérés de leurs péchés. Les bonzes vont de porte en porte, chantant une sorte d'hymne qu'ils accompagnent de légers coups de main sur une pièce de bois creusée formée à peu près comme une poire : ils sont rasés de près, et ont la tête nue ; ils demandent l'aumône dans la posture la plus suppliante ; cependant, leur zèle pour le service de leur divinité ne les empêche point de prendre des précautions contre la peine que leur chair serait exposée à endurer en raison de leurs fréquentes genuflexions : à chaque genou est attaché un bourrelet de toile des Indes, copieusement garni de coton. Ils portent liée sur leurs dos une planche peinte, portant des caractères qui dénotent leurs sectes, et le temple auquel ils sont attachés. Les Chinois ont également leurs divinités domestiques, dont le culte et l'influence ont une analogie frappante avec les Pénates des anciens Romains.

Plusieurs princes Catholiques ont envoyé des jésuites et d'autres missionnaires, afin d'introduire la religion Chrétienne dans la Chine, et l'on prétend que cette mission a commencé dès l'an 1636. On dit que Louis XV. dépensait annuellement 9200 pour les soutenir. Les missionnaires de la cour de Rome essayèrent d'empiéter sur les institutions civiles à Pékin ; ce qui engagea l'empereur Quang-Hi à les bannir de ses domaines.



Pu-Qua, Canton. Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4. 1799. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE X.

A MAN WITH A RAREE-SHOW.

WHETHER the Europeans borrowed the idea from the Chinese, or were the inventors of this puerile object of curiosity, cannot easily be decided; the similarity of this harmless amusement will be obvious to every one. The Chinese show-man produces a succession of pictures to the perspective glass, by means of small strings, and relates a story and description of each subject as he presents it.

PLANCHE DIXIÈME.

HOMME QUI FAIT VOIR LA LANTERNE
MAGIQUE.

IL est assez difficile de décider si les Européens ont emprunté des Chinois l'idée de cet objet puéril de curiosité, ou s'ils en ont été les inventeurs. La similitude de cet amusement innocent se présente d'elle même à tous les yeux. Le Chinois qui montre la lanterne magique fait passer devant l'optique une suite de tableaux, au moyen de petits cordons, et raconte l'histoire ou la description de chaque sujet, à mesure qu'il les fait voir.



Pu-Qu U. Canton. Delin.

Dadley, London. Sculp^s

Published May 1 1794, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XI.

A CHINESE WOMAN.

THE woman appears to be of middle age, and by her ornaments and feet rather above the common rank. The diminutiveness of the latter compels her to move with such a cautious and unsteady step as causes a painful sensation to an European. In her right hand is a fan or parasol; in her left an artificial flower.

PLANCHE ONZIÈME.

F E M M E C H I N O I S E .

CETTE femme paraît être entre deux âges, et, par ses ornemens et ses pieds, d'un rang au dessus du commun. La petiteffe de ses pieds l'oblige de marcher d'un pas si mal assuré et avec tant de précautions qu'un Européen ne peut l'envisager sans éprouver une sensation pénible. Elle tient dans sa main droite un éventail ou parasol, et dans sa main gauche une fleur artificielle.



W. Miller, Canton, Delin.

Dudley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller Old Bond Street London.

PLATE XII.

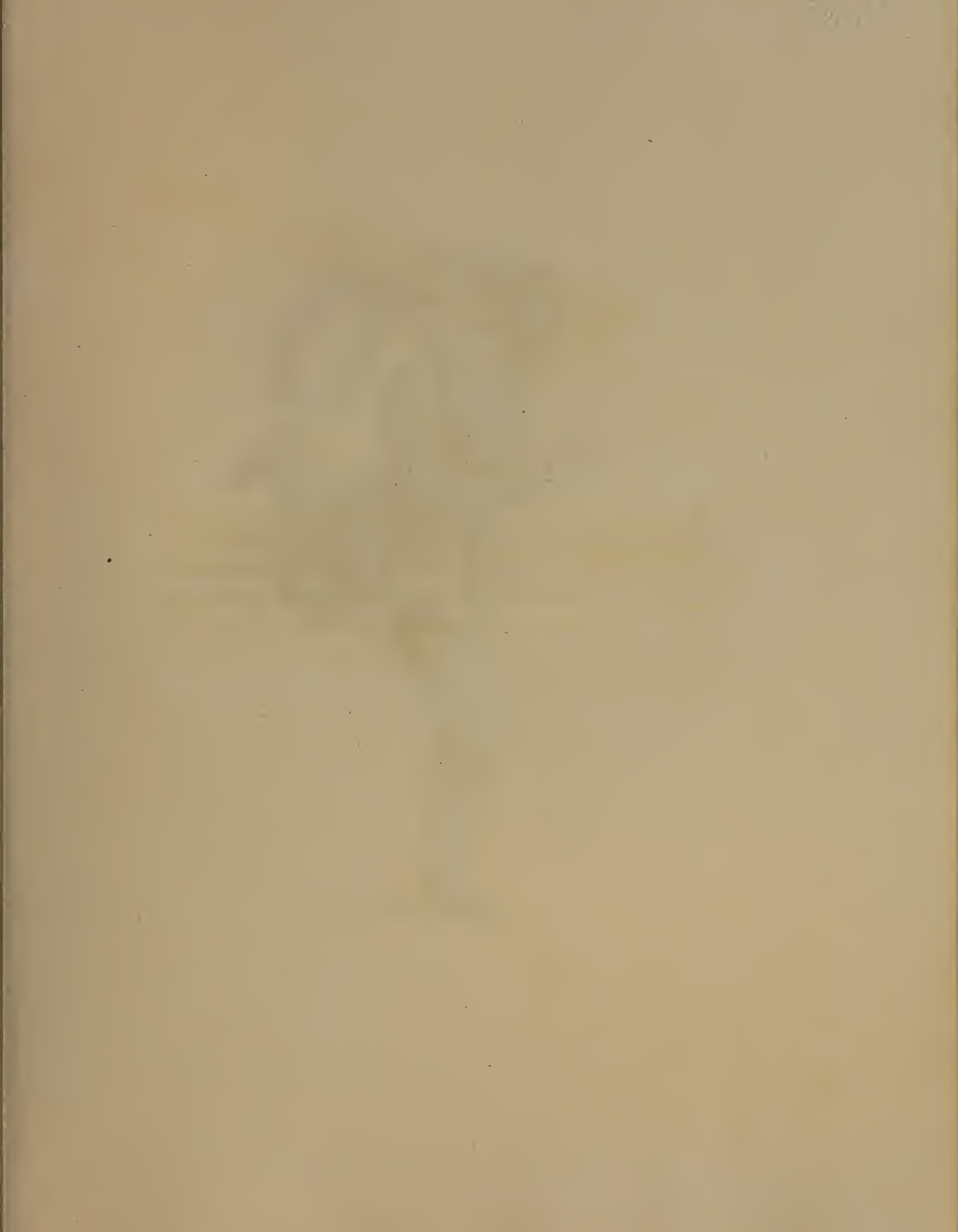
A PIPE-SELLER.

THE body of a Chinese pipe is always of a sort of bamboo reed, and generally black. The bowls and the mouth-pieces (which this figure has for sale in his left hand) are of white copper; these are taken off or put on at pleasure. Small pouches, which contain the tobacco, are suspended by a silken string from about the centre of the pipes. These little pouches are chiefly of satin, and are very neatly embroidered with flowers.

PLANCHE DOUZIÈME.

MARCHAND DE PIPES.

LE tuyau d'une pipe Chinoise est toujours formé d'une forte de roseau de bambou, et généralement noir. Les fourneaux et embouchures que cette figure tient dans sa main gauche pour les vendre, sont de cuivre blanc ; on les ôte et remet à volonté. De petits sachets qui renferment le tabac sont suspendus par un cordon de soie qui les attache vers le milieu du tuyau de la pipe. Ces petits sachets sont principalement de satin, et sont très-proprement brodés à fleurs.





Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4 1790. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XIII.

A TAMBOURINER.

THE Chinese have various instruments of the drum kind ; but there is none which admits so much display of action and of antic as the tambourin, wherein they are not rivalled by any performers in Europe.

PLANCHE TREIZIÈME.

JOUER DE TAMBOURINE.

LES Chinois ont divers instrumens de l'espece du tambour ; mais il n'en est aucun qui admette autant de développemens, d'action et d'attitudes grotesques, que le tambourin, instrument sur lequel aucun Européen ne peut les rivaliser.



P. Miller, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Printed, May 4 1799 by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XIV.

A BEGGAR WITH A DOG.

IN a country containing upwards of three hundred millions of inhabitants, it may be imagined that some individuals subsist upon the precarious bounty of the charitable.

This plate, as also three others, exhibit a variety of wretchedness, and are correct representations of the Chinese mendicants, who practise many tricks and austerities in order to extort alms.

The one here represented is attended by a dog, which is taught to tread upon the end of a light board, that, acting as a lever, raises a stone fastened to the opposite end. This stone then falls into a small wooden cup, and thus affords, in miniature, a representation of the mode of beating out rice from the husk. The man receives his alms in a wicker dish.

PLANCHE QUATORZIÈME.

MENDIANT, AVEC SON CHIEN.

DANS un pays qui contient au delà de trois-cent millions d'habitants, on peut imaginer qu'il y a des individus qui ne subsistent que des bienfaits précaires des personnes charitables.

Cette planche, ainsi que trois autres, offrent diverses especes de pauvreté et représentent exactement les mendiants Chinois qui pratiquent plusieurs tours et se livrent à plusieurs austérités pour arracher des aumônes.

Celui qui est représenté dans cette estampe est suivi d'un chien auquel on a appris à marcher sur le bout d'une planchette, laquelle, agissant comme une bascule, souleve une pierre attachée à l'autre bout. Cette pierre retombe alors dans une petit vase du bois, et donne ainsi en miniature la représentation de la maniere de battre le riz dans l'épi. Le mendiant reçoit ses aumônes dans un plat d'osier.





Pu Sià, Canton, Delin

Dadley, London, Sculp^t

Printed May 4 1749, by W. Miller, Old Bond Street, London

PLATE XV.

AN ARROW-MAKER.

THE staff of the Chinese arrow is, generally, of fir, sometimes of reed, and very neatly made, yet not so highly ornamented as those of the natives of Hindostán. These arrows are armed with a sharp head of iron of a rhombic form, and are thrown with great accuracy from a bow which possesses uncommon missile powers. It is composed of a tough, pliable wood, lined with buffalo horn, and its elasticity is derived from their combined action. The form of this bow, strung, or when the arrow is drawn to the head, exactly resembles that of the ancient Scythians: when unstrung, it flies back, and assumes a figure nearly circular. The bow-string is about the size of a small goose-quill, and is composed of united filken threads.

PLANCHE QUINZIÈME.

FAISEUR DE FLÈCHES.

LE bois de la flèche Chinoise est généralement de sapin, quelquefois de roseau, et toujours proprement fait, cependant il n'est pas si orné que ceux des natifs de l'Indostan. Ces flèches sont armées d'une pointe de fer fort aigue en forme de losange, et sont lancées avec beaucoup de justesse d'un arc qui a des qualités projectives peu communes. Il est formé d'un bois dur et pliant, renforcé de corne de buffle, et il tire son élasticité de la combinaison de leur action. La forme de cet arc, lorsqu'il est tendu, ou quand la flèche y est appliquée et ramenée jusqu'à la pointe, ressemble exactement à celle des arcs des anciens Scythes : quand il est détendu, il se retire, et prend une forme presque circulaire. La corde de l'arc est à peu près de la grosseur d'une petite plume d'oie, et est composé de fils de soie joints ensemble.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 1790, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XVI.

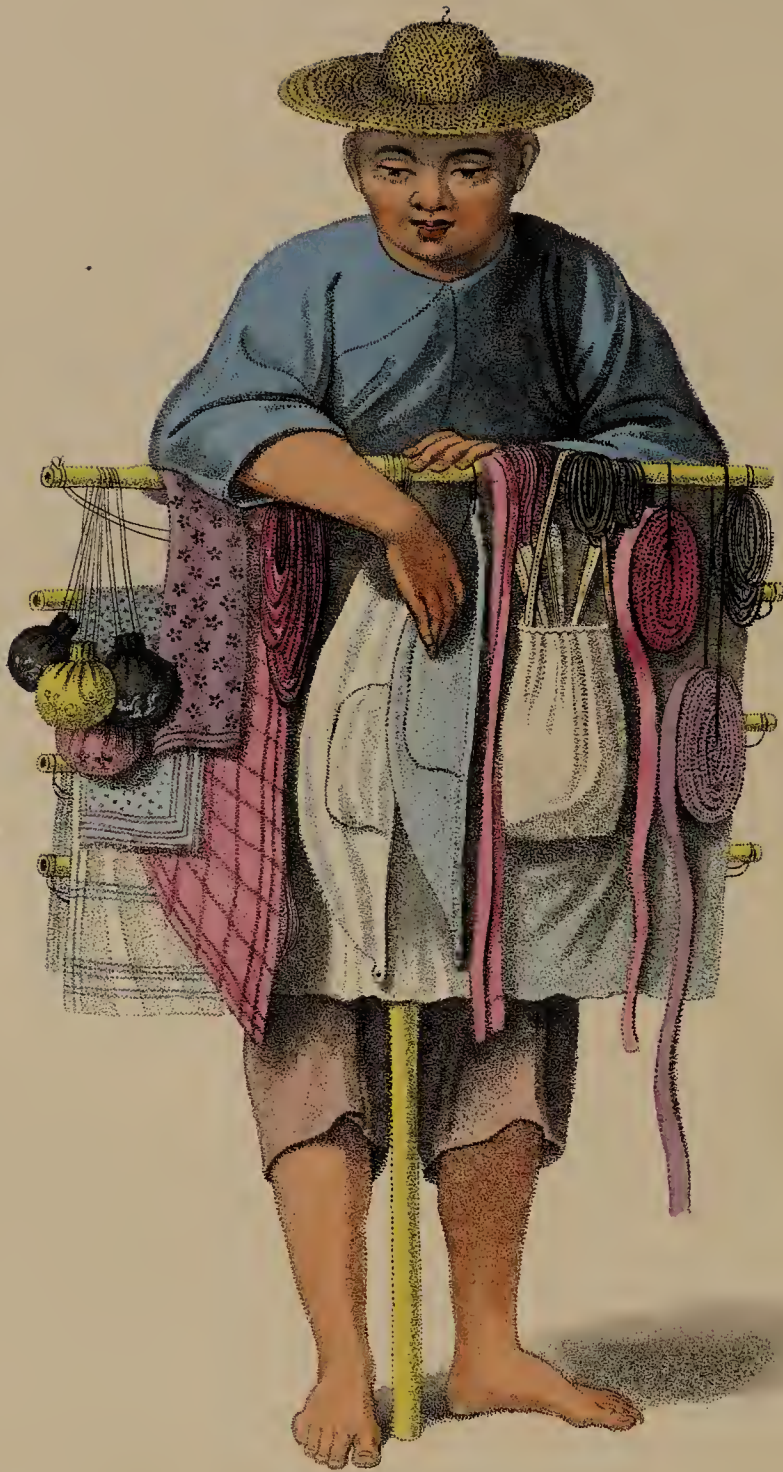
A PORTER WITH FRUIT-TREES AND FLOWERS.

THE Chinese are fond of flowers, and of dwarf fruit-trees, which grow in pots of porcelain, and are placed either upon stands, or the railing of their court-yards; where may be seen not only diminutive orange, peach, and other fruit-trees, but also firs and oak, stunted in their growth to two feet, by an ingenious, though certainly unnatural, contrivance, and exhibiting all the appearances of maturity or decay.

PLANCHE SEIZIÈME.

PORTEUR DE FLEURS ET D'ARBRES FRUITIERS.

LES Chinois aiment beaucoup les fleurs, et les arbres fruitiers nains, qui viennent dans des vases de porcelaine, et sont placés sur des pedestaux, ou sur les balustrades de leurs cours. On y voit non seulement les orangers, les pêches, et autres arbres fruitiers en petit, mais encore des sapins et des chênes, arrêtés dans leur croissance à la hauteur de deux piés, par un procédé ingénieux quoique contraire à la nature, et faisant voir tous les symptômes de la maturité et du dépérissement.



Pu-Cui, Canton, China.

Drawn by London, Sculp.

Published May 4 1779, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XVII.

A PEDLER.

THE Chinese pedler carries handkerchiefs, garters, fans, pockets, tobacco-pouches, &c. for sale upon a bamboo frame of a very simple but well-invented construction. These wares are displayed upon four transverse pieces, which are connected with an upright one. He thus can easily carry the whole upon his shoulder, walk with it as a staff, or present his articles to his customer.

PLANCHE DIX-SEPTIÈME.

COLPORTEUR.

LE colporteur Chinois porte des mouchoirs, des jarretières, des éventails, des poches, des sacs à tabac, à vendre, sur une machine de bambou d'une construction très-simple, mais très-bien imaginée. Ces marchandises sont déployées sur quatre traverses qui sont fixées à un pièce de bambou droit. Ainsi il peut porter aisément le tout sur son épaule, se promener avec comme si c'étoit un bâton, et présenter sa marchandise à ses pratiques.



J. Quainton Delin.

Dalrymple London Sculp.

Published May A. 1799, by W. Miller, Old Bond Street London.

PLATE XVIII.

A SHOEMAKER.

THIS, like many others of these pictures, is a very accurate portrait of a man who was frequently to be seen in the suburbs of Canton. One basket holds his implements for working; in the other he carries his leather and the stool upon which he occasionally sits. The upper part of a man's shoe in China is commonly made of black cotton cloth, with an edge of white. The sole only is sometimes of leather: this shoe has no straps, and is usually cut square at the toe.

PLANCHE DIX-HUITIÈME.

CORDONNIER.

CE tableau, ainsi que plusieurs de ceux de ce recueil, est le portrait fort ressemblant d'un homme que l'on voyoit fréquemment dans les fauxbourgs de Canton.—Un panier renferme ses outils ; dans l'autre il porte son cuir et l'escabeau sur lequel il s'affied à l'occasion. La partie supérieure d'un foulier d'homme en Chine, est communément de toile de coton noire, avec une bordure en blanc. La semelle seulement est quelquefois de cuir : cet foulier n'a point d'oreilles, et il est ordinairement à bout carré.



L'U. Qua. Canton, Delin.

W. D. V. London Sculp.

Published May 1, 1824 by W. Miller Old Bond Street, London

PLATE XIX.

A BLACKSMITH.

THE basket contains his hammer, pincers, charcoal, &c. together with his bellows, a fuller description of which will be given with a subsequent plate: all these are equivoised by the anvil. Thus, by ingeniously simplifying the implements, which for this occupation are in Europe of the most cumbrous nature, the Chinese blacksmith renders his anvil and forge as portable as a single nail, or a grain of coal-duft.

PLANCHE DIX-NEUVIÈME.

FORGERON.

LE panier renferme son marteau, ses pinces, son charbon de bois, &c. avec son soufflet—duquel on donnera une description plus complète dans une planche suivante—tout cet attirail est contrebalancé par l'enclume. Ainsi en simplifiant ingénieusement les outils de ce métier, qui sont en Europe d'une nature fort volumineuse et embarrassante, le forgeron Chinois rend son enclume et sa forge aussi portatifs qu'un simple clou, ou un grain de poussière de charbon.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4 1790 by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XX.

A LANTERN-PAINTER.

THE Chinese are very curious in their lanterns. When displayed at their festivals, these are of an extremely large size, of various forms, and very richly ornamented. They are covered with transparent silk or paper, whereon are painted flowers, animals, &c. which receive a kind of animation from the light within. That which this figure is employed upon is of the more common sort. Every person who is found in the streets after the watch is set, without a small lantern of this description, bearing his name and place of abode painted upon it, subjects himself to be arrested by the officers of the police.

There is an annual festival called the Feast of Lanterns. It commences on the evening of the thirteenth day of the first month, and continues till the evening of the sixteenth day. On this occasion people in affluent circumstances display lanterns of ten pounds cost; those which are made for viceroys, and other great mandarins, are sometimes valued at one hundred, or one hundred and fifty pounds each*. Their lanterns are rarely, if ever, made of glass, that composition being very little used in China unless for mirrors. In their houses the air is generally excluded, and the light admitted, by windows made of the semi-transparent shell of the pearl oyster.

* Pausanias, the historian, relates that the ancient Greeks had also an annual nocturnal illumination, which was styled “ Πυρρων Εορτη—The Festival of Torches.”

PLANCHE VINGTIÈME.

PEINTRE DE LANTERNES.

LES Chinois sont très-recherchés dans leurs lanternes. Lorsqu'elles sont déployées dans leurs fêtes, elles sont d'une grosseur considérable, de formes très-variées et décorées très-richement. Elles sont couvertes en papier ou en soie transparents, sur lesquels sont peints des fleurs, des animaux, &c. auxquels la lumière intérieure donne une espèce d'animation. Celle sur laquelle est employé le personnage ici représenté est de l'espèce la plus commune. Tous ceux qui sont trouvés dans les rues, après que la garde de nuit est commencée sans avoir une petite lanterne de cette description portant leur nom et leur demeure peints dessus, sont sujets à être arrêtés par les officiers de la police.

Il y a une fête annuelle, appelée la Fête des Lanternes. Elle commence dans la soirée du treizième jour du premier mois, et continue jusqu'au seizième jour au soir. Dans cette occasion, les personnes riches mettent dehors des lanternes du prix de dix livres sterling ; celles qui sont faites pour des vice-rois, ou autres grands mandarins, sont quelquefois évaluées à cent ou cent cinquante livres sterling*. Leurs lanternes sont rarement faites avec du verre ; cette composition est peu en usage en Chine, si ce n'est pour des miroirs. L'air est généralement exclus de leurs maisons, et la lumière y est admise, au moyen de fenêtres faites de l'écaille demi-transparent d'huitre de perle.

* Pausanias l'historien, raconte que les anciens Grecs avaient aussi une illumination nocturne, que l'on appelait “ Πυρσων Εορτη—La Fête des Torches.”



W. Miller del.

Daily, London. Sculp.

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXI.

A WOMAN PREPARING TEA.

TEA (tchè) is always presented to a visitor in China, at whatever time of day he may arrive. It is served in porcelain cups with covers, and possesses, in its native clime, a peculiarly fine flavour and scent. It is never drunk hot, neither does a Chinese ever mix it with cream or sugar.

There is a sort of tea named Pou-Yùl-Tchè, from its being cultivated near the village of Pou-Yùl, in the province of Yun-Nàn. The leaves of this are longer and thicker than of the other sorts, and are rolled up with a viscous liquid into a kind of ball, and dried in the sun. This sort bears a good price amongst the natives; they cut the balls into pieces, and pour the boiling water upon them. This tea is not of a very pleasant taste, but is esteemed very wholesome. Two of its attributed virtues are the curing of the colic, and the creating of an appetite; but perhaps the essential virtues of Tea consist in its being an innocent, refreshing beverage, which quenches thirst, and that, supplying the place of inflammatory liquors, the laborious Chinese porter relishes it equally with the most delicate European lady.

PLANCHE VINGT-UNIÈME.

FEMME QUI FAIT DU THÉ.

ON offre toujours le thé (tchè) en Chine à un personne qui est en visite, à quelque heure du jour qu'il arrive. On le fert dans des tasses de porcelaine à couvercles. On ne le boit jamais chaud, et un Chinois n'y met jamais ni crème ni sucre. Le thé possède un goût et une odeur infiniment agréable dans le climat qui lui donne naissance.

Il y a une espèce de thé, nommée le thé Pou-Yùl parce qu'on le cultive près du village de Pou-Yùl dans la province de Yun-Nàn. Ses feuilles sont plus longues et plus épaisses que celles des autres espèces ; elles sont roulées avec un liquide visqueux, de manière à former une sorte de boule, qu'on fait sécher au soleil. Cette espèce se vend pour un bon prix en Chine : les naturels du pays coupent la balle en morceaux sur lesquels ils jettent l'eau tout bouillant. Ce thé n'a pas un goût fort agréable, mais on le regarde comme fort sain. Deux des vertus qu'on lui attribue, sont de guérir la colique et de donner de l'appétit ; mais peut-être les qualités essentielles du thé consistent en ce qu'il est une boisson rafraichissante sans inconvénients, qui apaise la soif, et qui tenant lieu de liqueurs inflammatoires, est goûté par le laborieux ouvrier Chinois, tout autant que par l'Européenne la plus délicate.



Pu-Quia. Canton. Delin

Dadley, London. Sculp^o

Published May 1, 1779 by W. Miller Via Bond Street, London.

PLATE XXII.

A BEGGAR WITH A SERPENT.

THIS miserable mendicant carries a live serpent coiled round his neck, the greater part of which he will, for a very small reward, cram, head foremost, into his mouth, allowing any person present to draw it out by the tail*.

* The Editor of this Work affirms, from his personal knowledge, that this mode of begging, however extraordinary, is practised without the smallest trick or deception.

PLANCHE VINGT-DEUXIÈME.

MENDIANT AVEC UN SERPENT.

CE misérable mendiant porte un serpent vivant tourné autour de son cou ; il en met la plus grande partie, la tête la première, dans sa bouche, pour une petite pièce de monnaie, et celui des spectateurs qui le veut, peut l'en tirer par la queue*.

* L'Éditeur de cette Publication affirme, d'après sa connaissance personnelle que cette manière de mendier, quelque extraordinaire qu'elle paraisse, a lieu sans la moindre supercherie.



Pu Qua, Canton, Delin

Wang

Pu Qua, Canton, Delin

PLATE XXIII.

A TRAVELLER.

THIS is designed to represent a poor person, perhaps a pilgrim, travelling on foot, and oppressed with excessive grief or weariness. His dress indicates that he is in mourning. He carries a staff, a species of bramble which grows in some parts of China, and is frequently made use of as a walking-stick. The idea may be indulged, that this is a person either proceeding to, or returning from visiting the tomb of a departed relative; it being a rule with the Chinese to extend their sentiments and duties of filial piety even to "that country from whose bourne no traveller returns." The names of the deceased are inscribed upon a tablet, and placed in a large room in their house, called the "Hall of Ancestors," and to which, at stated periods, the surviving kindred do homage; observing likewise an annual custom of repairing to the cemeteries of their forefathers; where, mindful of the honoured dead, they renew their lamentations over the sacred dust, and arrest the ravages of time in his attacks, whether upon the high trophied tomb, or humble mouldering heap.

PLANCHE VINGT-TROISIÈME.

VOYAGEUR.

L'OBJET de ce tableau est de représenter un pauvre, peut-être un pèlerin, voyageant à pied, et accablé sous l'excès du chagrin, ou de la fatigue. Son habillement indique qu'il est en deuil. Il porte un bâton, une espèce d'épine qui croît dans quelques parties de la Chine, et que l'on emploie fréquemment comme un bâton à marcher. On peut croire que la personne représentée ici va visiter le tombeau d'un parent ou qu'elle retourne après lui avoir rendu ce pieux devoir; les Chinois ayant pour règle d'étendre leurs sentimens et leurs devoirs filiaux, même jusqu'aux régions dont aucun voyageur ne revient. Les noms des personnes mortes sont inscrits sur une tablette, et placés dans une grande salle, appelée " la Salle des Ancêtres." Les parens survivans viennent y rendre leurs hommages à des époques déterminées, en observant pareillement l'usage d'aller tous les ans aux cimetières de leurs ayeux.—Là, au souvenir des morts qu'ils honorent, ils renouvellent leurs lamentations sur leur poussière sacrée, et arrêtent dans leurs attaques les ravages du tems et de l'oubli, auprès de la tombe superbe, comme du simple tombeau de gazon.



Prae-que cum, Inden.

Dudley, Londin. Sculp.

Published May 1759 by W. Miller Old Bond Street, and

PLATE XXIV.

A DISTILLER.

THE liquor drunk by the higher classes of people in China is a sort of wine extracted from rice, which is steeped for some days in water, together with other ingredients; they afterwards boil it, and during the fermentation it throws up a vaporous scum. A pure liquor, in taste and strength very much resembling inferior Rhenish, is found under this scum, which is drawn off into jars. Of the lees a kind of spirit is made, which is very potent and fiery.—It is a custom with the Chinese to drink all their wine very hot.

PLANCHE VINGT-QUATRIÈME.

DISTILLATEUR.

LA liqueur que boivent les classes les plus relevées en Chine, est une forte de vin, extrait du ris, que l'on trempe pendant quelques jours dans l'eau, avec d'autres ingrédients. On le fait ensuite bouillir, et pendant la fermentation, il jette une écume vaporeuse. On trouve sous cette écume une liqueur pure qui, pour le goût et pour la force, ressemble beaucoup à du petit vin du Rhin ; on le met dans des jarres ; et de la lie, on tire une espèce de liqueur spiritueuse qui est très-forte.—Les Chinois font accoutumés à boire tout leur vin très-chaud.



Pu-Qua, Canton, Detin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 1 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXV.

A FISHERMAN.

HE uses the machine which he carries upon his shoulder to catch fish. It consists of several pieces of blue calico, distended by transverse slips of rattan, fixed to small poles, and connected together by strings. This is opened in the manner of a folding screen, and the poles being planted in the bottom of standing water, it obstructs the passage of the fish.

The Chinese have various methods of catching fish. Some travellers describe a particular sort of bird, a kind of pelican, which is trained for that purpose.

PLANCHE VINGT-CINQUIÈME.

PÊCHEUR.

LA machine qu'il porte sur son épaule lui sert à prendre le poisson. Elle consiste en plusieurs pièces d'Indienne bleue, tendues sur des brins de rotin en travers, fixées à de petits piquets, et liées ensemble par des cordons. Elle s'ouvre comme un paravent, et les piquets étant plantés au fond des eaux dormantes, elle arrête le passage du poisson.

Les Chinois ont différentes manières de prendre le poisson. Quelques voyageurs font la description d'une sorte d'oiseau particulière, une espèce de pélican, qui est dressé pour cet objet.



Printed by W. Miller, Old Bond Street, London.

Printed by W. Miller, Old Bond Street, London.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXVI.

AN APOTHECARY.

ITINERANT apothecaries, and venders of drugs, are very numerous in China, who are occasionally either surgeons or physicians, and whose ignorance of prime causes is attended with the same mischievous effects as that of similar practitioners in Europe. The Chinese pretend to discover every disorder by the beat of the pulse, which their physicians feel in various parts of the body. They have much faith in the use of simples, which they recommend as specifics in most disorders. Their druggists have great shops furnished with medicines, and there are fairs where nothing but simples and remedies are sold.—In China every body is allowed to practise physic: this privilege, whether granted or connived at by the government, multiplies quacks, of whom the vulgar entertain a very high opinion, and suffer accordingly. It is related, that great sagacity is displayed by the Chinese in discovering whether a person has died a natural death, or in consequence of some violence, and this even after the body has begun to corrupt. The corpse is taken out of the grave, and washed in vinegar. After this, a large fire is kindled in a pit dug on purpose, six feet long, three wide, and the same in depth; this fire is continually augmented, until the surrounding earth becomes as hot as an oven. The remaining fire is then taken from the pit, a large quantity of their wine is poured into it, and it is covered with a hurdle made of osier twigs, upon which the body is stretched out at full length. A cloth is thrown over all, in the form of an arch, in order that the steam may act upon it in every direction. At the expiration of two hours this cloth is taken off; and it is asserted, that if any blows have been given, they will appear upon the body, in whatever state it may be. The same experiment is extended even to bones stripped of their flesh; the Chinese assuring us, that if the blows have been so severe as to occasion death, this process causes the marks to appear upon the bones, although none of them may be broken, or visibly injured.

PLANCHE VINGT-SIXIEME.

UN APOTIQUAIRE.

LES apotiquaires et marchands de drogues ambulans sont très-nombreux en Chine ; ils sont à l'occasion chirurgiens ou médecins, et leur ignorance des causes premières est suivie d'effets aussi pernicious que chez ceux qui sont le même métier en Europe. Les Chinois prétendent reconnoître toutes les maladies par le battement du pouls que leurs médecins tâtent en différentes parties du corps. Ils ont beaucoup de foi dans l'usage des simples, qu'ils recommandent comme des spécifiques contre la plupart des maladies. Leurs droguistes ont de grandes boutiques garnies de médecines, et il y a des foires où l'on ne vend que des simples et des remèdes. En Chine, on permet à tout le monde d'exercer la médecine ; ce privilège soit que le gouvernement l'accorde ou le tolere, multiplie les charlatans, dont le vulgaire a une très-haute opinion, et il en pâtit d'autant. On rapporte que les Chinois ont une grande sagacité à découvrir si une personne est morte de mort naturelle, ou par suite de quelque violence, et cela même après que le corps a commencé à se corrompre. On ôte le cadavre du tombeau et on le lave dans du vinaigre. On allume ensuite un grand feu dans un trou creusé à cet effet, long de six pieds, large de trois, et de la même profondeur. On augmente ce feu continuellement, jusqu'à ce que la terre tout autour devienne aussi chaude qu'un four. Alors on ôte du trou le feu qui reste ; on y jette une grande quantité de vin, et on le couvre d'une claye d'osier, sur laquelle on étend le corps dans toute sa longueur. On jette sur le tout un drap dans la forme d'une arche ; afin que la vapeur puisse agir sur le cadavre dans tous les sens. Au bout de deux heures, l'on ôte ce drap, et l'on assure qu'il a été donné quelques coups, ils paraissent sur le corps, dans quelque état qu'il puisse être. On fait la même expérience, même sur des os dépouillés de leur chair, les Chinois nous assurant que si les coups ont été assez violens pour causer la mort, ce procédé fait paraître les marques sur les os, quoiqu'aucun ne soit cassé, ni même offensé visiblement.



P. Qu'a Canton Delin.

Dadley; London. Sculp.

Publ. sh'd May 4, 1790, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXVII.

A LABOURER.

THIS shows a kind of wheel-barrow used by the labourers in China for heavy articles, which are thus tied upon it; being of a considerably lighter construction than those in England.

They have also another barrow which is peculiar to the country. It is very large, and requires two men to conduct it, one being placed in front to draw and assist the propelling force. When the wind blows briskly from a contrary direction to the point the labourer is going, he places a square mat stretched between two upright poles, which are fastened on each side of the barrow. This land-sail renders the assistance of the man in front unnecessary, neither has the one in the rear any trouble but to keep the machine steady, and right before the wind.

In this plate is shown the method of carrying the large hat when the head is weary of it.

PLANCHE VINGT-SEPTIEME.

UN LABOUREUR.

CETTE planche représente une espece de brouette dont se servent les laboureurs en Chine, pour des articles pesans qui sont ainsi attachés dessus ; et qui est d'une construction infiniment plus légère que celles dont on fait usage en Angleterre.

Ils ont aussi une autre brouette qui est particuliere au pays. Elle est très-grande, et exige le travail de deux hommes pour la conduire, l'un étant placé en avant pour tirer, et aider d'autant celui qui la pousse par derriere. Lorsque le vent souffle vivement du côté opposé à celui où va le laboureur, alors il place une natte quarrée entre deux piquets droits qui sont attachés des deux côtés de la brouette. Cette voile de terre rend inutile le travail de l'homme qui tire par devant, et même celui de derriere n'a gueres alors d'autre peine que de tenir la machine fixe et de la bien diriger vent arriere.

On voit dans cette planche la maniere de porter le grand chapeau quand la tête en est fatiguée.



Pu-Qua, Canton. Delin

Dalry London. Sculp^r

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXVIII.

A MENDER OF PORCELAIN.

THIS ware is so common in China, that most of the ordinary utensils of the house are made of it; dishes, cups, jars, basons, flower-pots; in short, whatever serves for ornament or use.

Porcelain consists, principally, of two kinds of native earth, the pè-tun-tsè and the kao-lin; these are reduced by water and pounding to a doughy consistency, after having been carefully freed from all impurities by repeated skimming and pouring off. The mass is then kneaded by treading, in order to prepare it for the wheel or mould, from whence, having received its form, it is taken and polished. Porcelain is varnished and baked in an oven; then being painted and gilded, it is baked a second time. The utmost attention is required in the baking, and it is not easy to regulate the proper degree of heat, since any alteration in the weather having an immediate effect on the fire, fuel, and porcelain itself, influences the process.

This old man is working with a small drill pointed by a diamond; through the holes he introduces a very fine wire, and thus renders the bason again fit for service.

PLANCHE VINGT-HUITIEME.

UN RACCOMMODEUR DE PORCELAINE CASSEE.

CETTE denrée est si commune en Chine que la plupart des ustensiles ordinaires de ménage en sont faits ; plats, tasses, bassins, vases, pots de fleurs ; enfin tout ce que sert soit à l'ornement, soit pour l'usage ordinaire.

La porcelaine consiste principalement en deux espèces de terre du pays, le pè-tun-tsè et le kao-lin ; on les fait réduire dans l'eau, et en les battant jusqu'à ce qu'elles présentent une consistance semblable à de la pâte, après les avoir soigneusement dégagées de toute impureté, soit par l'écumage, soit par le transfusement répété. La pâte en question est alors pétrie avec les pieds afin de la préparer à être mise sous la roue, ou dans des moules. Après y avoir reçu sa forme, on l'en tire pour la polir. La porcelaine est ensuite vernie et cuite au four. Après cela, étant peinte et dorée, on la fait recuire. Il faut apporter la plus grande attention à la cuite, et il n'est pas aisé de régler le degré convenable de chaleur, puisque la plus légère altération de la température, agissant immédiatement sur le feu, le chauffage et la porcelaine elle-même, se fait ressentir sur l'opération.

Ce vieillard est représenté travaillant avec un petit foret, dont la pointe est de diamant. Il introduit par les trous un fil de laiton extrêmement fin, et remet ainsi le vase en état de servir.



Pu-Qua, London Delin

Dudley, London Sculp

11

Published May 4 1799. by W. Miller Old Bond Street London

PLATE XXIX.

A BRICKLAYER.

THE trowel and line, and the method of laying the bricks, resemble those used in Europe. The Chinese houses are, for the most part, on a ground floor, those of the merchants excepted, who have warehouses and work-rooms on another story; withinside they are neatly ornamented with varnishing and gilding, but have very little furniture. Their bricks are long, wide, and thin, and they are generally, from the mode of burning, of a grayish blue colour. The streak of mortar is exceedingly minute, appearing at a small distance to be only a narrow line marked with white chalk. Foundations of stone are laid for buildings of size and consequence.

PLANCHE VINGT-NEUVIEME.

UN MAÇON DE BRIQUE.

LA truelle, le cordeau, et la maniere de poser les briques reffemble à celles en ufage en Europe. Les maifons Chinoifes confifent pour la plûpart en un bas étage, excepté celles des négociants, qui ont des magasins et des ateliers à un autre étage ; dans l'intérieur, elles font proprement ornées en vernis et en dorures, mais elles ont très-peu de meubles. Leurs briques font longues, larges et minces, et elles font en général, par la maniere dont on les cuit, d'une couleur gris bleu. La ligne de mortier eft exceffivement petite, et paroît à une petite diftance n'être qu'une ligne étroite de craie blanche. Les maifons d'une certaine grandeur ont des fondemens en pierre.



PLATE XXX.

A CARPENTER.

THIS itinerant handicraftsman carries all his tools, his saw excepted; in a box upon his shoulder. His staff serves him for a rule, and the box is used alternately as a seat or bench to work upon.

PLANCHE TRENTIEME.

UN CHARPENTIER.

CET artisan ambulant porte tous ses outils, excepté sa scie, dans une boîte posée sur ses épaules. Son bâton lui sert de règle; et quant à sa boîte, il s'en sert alternativement soit comme d'un siège, soit comme d'un établi sur lequel il travaille.



Pu. Quix. Canton. Delin.

Dudley, London, Sculp.

Published May 4. 1790. by W. Miller, Old Bond Street, London.

A MANDARIN IN HIS SUMMER DRESS.

THIS long, loose habit is admirably well adapted to warm weather; and to every article of wearing apparel the Chinese have shown a wise attention. Their shirts are of different kinds of cloth, according to the season. In summer, many wear a silken net upon their skin, which, interposing betwixt that and the next garment, relieves them from the inconvenience of copious perspiration. Their shoes, during that season, are neatly and airily composed of weaved rattan. They wear likewise a light cap of the same material, ornamented with red hair, and they usually carry a handkerchief and a fan; the latter being not only a useful, but also a formal article of dress with a Chinese in warm weather, and is carried even by their military during the summer. Their idea of perfect beauty in a man is, a large forehead, a short nose, small well-cut eyes, a large and square face, the ears broad, a middling-sized mouth, and black hair. They think a man well made, when he is large and fat, and fills a chair with a good grace. The excessive heats of the southern provinces give to their peasants and mechanics a brown complexion, yet the generality of Chinese are not naturally dark. It is usual for their literati, and their men of wealth, to wear the nails of their fingers upwards of two inches in length, in order to demonstrate that they do not earn their livelihood by manual occupations.

The Chinese of real rank, civil or military, the latter emanating from the former, entertain the most contemptuous sentiments of those whose lives are occupied in the concerns of commerce. They consider common honesty in a trader as the offspring of design. They affect to despise equally the importance of the merchant, and the meanness and sordid practices of the over-reacher, suspecting that the insatiable and immoral passion of avarice holds the same degree of influence over the minds of both: that the soul once subjected to its dominion, sinks, and becomes paralysed to every action of generosity, elegance, or true greatness; and that the *auri sacra fames* instigates those unhappily possessed by it to consider no means unfunctioned, no sacrifices too considerable, which may lead to the completion of its selfish desires.—The Emperor of China assigns the second rank in society to those whose occupation is the tillage of the earth, and, attended by the princes of his court, annually guides, with his own hand, a plough through a plot of ground selected for that purpose.—The third and last class is composed of mechanics, merchants, and others.

The meritorious actions of mandarins in power are entered in a public register, which is styled, “The Book of Merit;” and with these honourable records are joined their respective titles. Although there is no Book of Infamy, yet if those personages behave ill, they are punished by his Imperial Majesty without much hesitation; they are deprived of their titles, and a kind of nick-name is attached to their surname, expressive of the cause of their disgrace.

MANDARIN EN HABIT D'ÉTÉ.

CET habillement long, aisé, et flottant, est admirablement bien adapté au tems chaud. Les Chinois ont porté une sage attention à tous leurs articles d'habillement. Leurs chemises sont faites de différentes espèces de tissus, suivant la saison. En été, plusieurs portent sur la peau une espèce de filet de soie ; ce filet ainsi interposé entre la peau et l'habillement les garantit des inconvéniens d'une transpiration abondante. Leurs fouliers, pendant cette saison, sont faits de rotin entrelacé, très-proprement travaillés, et de manière à laisser passer l'air. Ils portent également un léger bonnet de la même matière, orné de crin rouge, et ils portent ordinairement un mouchoir et un éventail ; ce dernier article, étant non seulement un objet utile, mais encore une partie d'habillement d'étiquette chez les Chinois, pendant la chaleur, et est porté même par leur officiers pendant l'été. Leurs idées de la perfection de la beauté dans un homme consistent en ce qu'il ait le front large, le nez court, de petits yeux bien percés, la figure large et carrée, de grandes oreilles, la bouche de moyenne grandeur, et des cheveux noirs. Ils croient un homme bien fait, quand il est gras et bien corporé, et qu'il remplit bien un fauteuil. Les chaleurs excessives des provinces méridionales donnent à leurs paysans et ouvriers un teint rembruni ; cependant, en général, les Chinois ne sont pas naturellement bruns. Il est d'usage chez les lettrés et les gens riches de porter les ongles des doigts de plus de deux pouces de long, afin de faire voir qu'ils ne gagnent point leur vie par des occupations manuelles.

Les Chinois d'un véritable rang dans le civil et dans le militaire (ce dernier émane du premier) méprisent souverainement ceux qui sont adonnés au commerce. Ils ne regardent l'honnêteté ordinaire dans un négociant que comme le résultat d'une arrière-pensée. Ils affectent de mépriser également l'importance du négociant, et la bassesse et les pratiques sordides d'un aigrefin, soupçonnant que la passion insatiable et immorale de l'avarice a le même degré d'influence sur l'esprit de l'un et de l'autre : que l'ame qui a été une fois soumise à son empire, s'affaiblit et devient insensible à tout acte de générosité, d'élégance et de véritable grandeur, et que la soif de l'or, *auri sacra fames*, excite ceux qui en sont malheureusement atteints, à regarder tous moyens comme également bons, tous sacrifices comme peu importants, lorsqu'il s'agit de satisfaire leurs intérêts.—L'Empereur de la Chine assigne le second rang dans la société à ceux dont l'occupation est le labourage ; suivi des princes de sa cour, il conduit tous les ans de sa propre main une charrue dans un terrain choisi à cet effet. La troisième et dernière classe est composée d'artisans, de marchands, &c.

Les actions méritoires des mandarins en pouvoir, sont écrites sur un registre public qui est intitulé : " Le Livre de Mérite," et à ces souvenirs honorables sont joints leurs titres respectifs. Quoiqu'il n'y ait point de Livre d'Infamie, cependant si ces personnages se comportent mal, ils sont punis sans beaucoup d'hésitation par sa Majesté Impériale ; ils sont dépouillés de leurs titres, et l'on attache à leur surnom une espèce de sobriquet qui exprime la cause de leur disgrâce.



Pu-Quia, Carton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published, May 4, 1794, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXXII.

A STONE-HEWER.

IN general, the stone which is hewn for the edifices in China, is cut remarkably thin in proportion to its length, being perhaps only half a foot in thickness, though it be two or three feet in width, and six in length. Many of the smaller bridges are made of such stones, laid, like planks, on piers. This figure is working with a pointed chisel, and a little iron-headed mallet. His screen prevents the chippings from giving annoyance to any one passing by him.

PLANCHE TRENTE-DEUXIEME.

UN TAILLEUR DE PIERRES.

EN général la pierre qu'on emploie pour bâtir en Chine, est taillée singulièrement mince proportionnellement à sa longueur, n'ayant peut-être que six pouces d'épaisseur, quoiqu'elle ait deux à trois pieds de large, et cinq à six de long. Plusieurs des petits ponts sont bâtis de pierres semblables, posées comme des planches sur des traverses ou sur des pié-droits. Cette figure est représentée travaillant avec un ciseau pointu, et un petit maillet ferré par le bout. Son écran empêche les éclats de la pierre de faire mal aux passants.





Enl. par M. de La

Dacier, L'indor, Sculp.

Table I. M. 41709. by A. J. de La

PLATE XXXIII.

A PILLOW-SELLER.

THE common classes of Chinese sleep upon a boarded bedstead, whereon is placed a kind of rug. Their covering at night consists of part of the dress they wear by day; this they throw aside or retain, according to the temperature of the atmosphere, which frequently varies, in a few hours, an astonishing number of degrees*. The Chinese use cane pillows, particularly in summer, or when travelling, which they sometimes cover with leather, or skins. They are very light and elastic. Some of these pillows, being hollow, are converted into a kind of trunk or portmanteau, and serve as a receptacle for writings, &c.

* Five and forty degrees in the space of twenty-four hours.

PLANCHE TRENTE-TROISIEME.

UN MARCHAND D'OREILLERS.

LES Chinois d'une classe commune dorment sur un lit de planches sur lequel est placé une espece de tapis semblable à ceux que l'on met devant les cheminées. Leur couverture pendant la nuit consiste dans une partie de l'habillement qu'ils portent pendant le jour. Ils la jettent de côté ou la gardent sur eux suivant la température de l'atmosphère, que varie souvent en peu d'heures d'un nombre étonnant de degrés*. Les Chinois se servent d'oreillers de canne, surtout pendant l'été, ou lorsqu'ils voyagent, et ils les couvrent quelquefois de cuir ou de peau. Ils sont bien légers et élastiques. Ces oreillers étant creux, on en fait quelquefois une espece de malle ou de portemanteau, et on y met ce qu'il faut pour écrire, &c.

* Quarante cinq degrés dans l'espace de vingt quatre heures.



Pu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXXIV.

A FLUTE-SELLER.

THE flutes used in China are about two feet and a half in length, and have twelve holes. They are made of a species of bamboo, and produce a soft, pleasing sound. The Chinese, in general, learn all their tunes by ear; but it is said that of late years some few among them have acquired the European method of marking down musical notes. There is great monotony, and want of expression, in the sounds of Chinese musical instruments; the loud crash, proceeding from the united powers of gongs, cymbals, drums, &c. which is introduced at intervals, excepted. A band of musicians always performs at the representation of their plays, and other entertainments: in a theatre they are posted, in full view, at the back part of the stage—a disposition which is far from adding to the interest of the scene, or increasing the stage effect.

PLANCHE TRENTE-QUATRIEME.

UN MARCHAND DE FLÛTE.

LES flûtes dont on se fert en Chine, ont environ deux pieds et demi de longueur, et ont douze trous. Elles sont faites d'une espece de bambou, et l'on en tire un son doux et agréable. Les Chinois apprennent en général tous leurs airs par routine, mais on dit que depuis quelques années un petit nombre de leurs musiciens ont appris la méthode Européenne de noter leur musique. Il y a une grande monotonie, et un grand défaut d'expression dans le son des instrumens des Chinois, si l'on en excepte le fracas que fait à la fois le bruit réuni des tambours et des tymbales que l'on bat par intervalles dans leurs concerts. Une troupe de musiciens jouent toujours à la représentation de leurs comédies et autres divertissemens. Au spectacle, ils sont toujours placés en face dans le fond du théâtre, disposition qui est bien éloignée d'ajouter à l'effet ou à l'intérêt de la piece.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.^t

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXXV.

A BALANCER.

THE Asiatics are all remarkably expert at manual feats ; but no people seem to have brought the art of balancing to such a degree of perfection as the Chinese.

The man represented in this plate gives to a porcelain jar an appearance of loco-motive power : by an imperceptible action of the muscles, it is made without any other impelling force to glide along his arms while they are extended in an horizontal position ; he then, balancing himself upon one foot, poises the jar upon his knuckles, where it remains fixed without motion.

PLANCHE TRENTE-CINQUIEME.
FAISEUR DE TOURS D'ÉQUILIBRE.

LES Asiatiques font tous d'une adresse remarquable dans les tours de main, mais aucun peuple ne paroît avoir porté l'art de balancer au degré de perfection comme les Chinois.

L'homme représenté dans cette planche, donne à une jarre de porcelaine l'apparence d'une faculté motrice. Par une action imperceptible des muscles, il la fait glisser sans aucune autre force impulsive le long de ses bras, pendant qu'ils sont étendus dans une position horizontale ; alors, se balançant sur un pied, il tient la jarre en équilibre sur les jointures de ses doigts, où elle demeure fixée sans mouvement.





Pu Què, Canton, Delin.

Dudley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXXVI.

A MAN STRIKING A SMALL GONG DURING
AN ECLIPSE.

THE gong, or loo, is a loud-sounding instrument peculiar to the Chinese. It is a plate of composite metal made of tin, zinc, and copper, with a narrow rim. The larger gongs, in which there is said to be a small quantity of silver, are used in concerts, in military bands, and not unfrequently as bells; they are struck with a great wooden mallet, and may be heard at the distance of several miles. The sound is very solemn, resembling a bell, but shriller or deeper, according to the force with which they are beaten.

This figure represents the performance of a solemn rite, of most antique origin, but punctually observed by the Chinese at this present hour*.

The government of China, which endeavours to render itself the fountain of science and wisdom as it is of power, retains all the skilful astronomers in the capital of Peking. These, from their knowledge of the celestial bodies, predict eclipses with much accuracy, and communicate their observations to the Emperor. Some months before an eclipse is to appear, the Grand Coláo, or prime minister, announces it by proclamation, and myriads of people in the most distant provinces are prepared to perform the ceremonies enjoined on the occasion: these chiefly consist in kneeling down, and striking the ground with their foreheads, accompanied by an hideous noise of drums, trumpets, and gongs, which are unremittingly persevered in until the eclipse is over. The Chinese consider a frightful din to be a grand specific against malignant spirits, and the notions of an eclipse among the lower ranks of people are, either that God (for they have some idea of a Supreme Being) is very much displeased, or that the luminary is in danger of being destroyed by an aerial monster†.

* On the 17th of November 1789, the Editor of this work was gratified with the opportunity of contemplating, from amidst the slipping at Whampóá, the gloomy grandeur of a total eclipse of the sun at ten o'clock in the forenoon. A few of the larger stars were visible for the space of three minutes, and during the whole time of the eclipse the surrounding scene, enveloped in imperfect darkness, was most singularly picturesque. The Chinese, regarding a solar eclipse to be replete with dire portent, either awaited the conclusion with timid stillness, or shook the air with unavailing noises; whilst the Europeans, more enlightened, beheld the phenomenon with reverential curiosity, and being supported by that superior knowledge, which enabled them to "look through Nature, up to Nature's God," regarded his influence over the planets, and confided in his attributes for restoring that order of which they knew him to be the essence.

† Tibullus, Ovid, Livy, Juvenal, Tacitus, and other writers, have noticed the practice among the ancients of striking upon sonorous instruments, to relieve or rescue a celestial luminary from, what they also imagined to be, the preternatural or evil influence of an eclipse.

PLANCHE TRENTE-SIXIEME.

HOMME FRAPPANT SUR UNE PETITE GONGUE
PENDANT UNE ÉCLIPSE.

LA gongue, ou loo, est un instrument particulier aux Chinois, et qui est extraordinairement sonore. Il consiste en une feuille de métal composé, formé de zinc, de ferblanc, et de cuivre, avec un petit rebord. Les plus grandes gongues, dans lesquelles on prétend qu'il entre une petite quantité d'argent, sont employées pour les concerts, pour les musiques militaires, et assez souvent au lieu de cloches ; on les frappe avec un grand maillet de bois, et on peut les entendre à la distance de plusieurs milles. Leur son est très-solemnel, et semblable à celui d'une cloche, mais plus aigu ou plus fort selon la manière dont on les bat.

Cette figure représente l'exécution d'un rite solennel, d'une origine extrêmement ancienne, mais que les Chinois observent encore à présent avec ponctualité*.

Le gouvernement de Chine qui tâche de se rendre la fontaine de la science et de la sagesse, ainsi qu'il l'est de la puissance, retient tous les astronomes habiles dans la ville de Pékin. La connaissance qu'ils ont des corps célestes, leur fait prédire les éclipses avec beaucoup d'exactitude, et ils communiquent ensuite leurs observations à l'Empereur. Quelques mois avant qu'il y ait une éclipse, le Grand Coláo, ou premier ministre, l'annonce par une proclamation, et il se trouve des myriades de personnes prêtes à exécuter les cérémonies ordonnées à cette occasion. Elles consistent principalement à s'agenouiller, et à frapper la terre du front, le tout accompagné d'un vilain bruit de tambours, de trompettes, et de gongues, qui a lieu sans relâche jusqu'à ce que l'éclipse soit finie. Les Chinois regardent un fracas bruyant et effrayant de corps sonores, comme un grand spécifique contre les esprits malins. Les idées des basses classes du peuple relativement aux éclipses sont, que Dieu (car ils ont quelque idée d'un Etre Suprême) est très en colère, ou que le lumineux est en danger d'être détruit par un monstre aérien †.

* Le dix sept de Novembre 1789, l'Editeur de cette ouvrage eut le plaisir de pouvoir contempler du milieu des bâtimens dans la rade de Whampóa, la sombre grandeur d'une éclipse totale de soleil à dix heures du matin. Quelques unes des plus grandes étoiles furent visibles pendant l'espace de trois minutes ; et pendant tout le tems de l'éclipse la scene environnante, enveloppée dans une obscurité imparfaite, fut singulièrement pittoresque. Les Chinois regardant une éclipse de soleil comme remplie de présages terribles, en attendaient la conclusion dans une stupeur muette, ou bien en ébranlant l'air par des bruits inutiles, tandis que les Européens, plus éclairés, regardaient ce phénomène avec une curiosité respectueuse ; et appuyés de ces connaissances supérieures qui leur permettaient de porter leurs regards au travers de la nature jusques au Dieu de la nature, ils remarquaient son influence sur les planetes, et ils se reposaient sur ses attributs pour le rétablissement de cet ordre régulier dont ils savaient qu'il est l'essence.

† Tibulle, Ovide, Tite-Live, Juvénal, Tacite, et autres écrivains ont fait mention de l'usage où étaient les anciens de frapper sur quelques instrumens sonores, pour sauver un lumineux céleste de ce qu'ils s'imaginaient, aussi eux, être l'influence fatale et funeste d'une éclipse.



Pe. Oua, Canton. Delin.

Dodg. Linn. Scul.

Published May 1. 1799. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XXXVII.

A TINKER.

THE Chinese has, as was observed in the description of Plate XIX. great advantages in his portable forge, by affording him the means of mending, and even of making upon the spot, iron articles for ordinary use. The folder is melted in the small crucibles which are seen near this figure; it is then applied in its fused state to the breaches of the iron pan, which it effectually repairs, and renders the utensil as serviceable as ever.

The original invention of bellows is perhaps unknown, but may be presumed to have existed almost from the discovery of fire—certainly ever since metallurgy was first practised. Strabo* attributes the first discovery of bellows to the philosopher and traveller Anacharsis.

The Chinese bellows differ from those of any other country, and are the best, although the simplest, contrivance of the kind. They consist of a wooden cylinder, with a piston of iron exactly fitted, and having an opening at the side through which the air is forced by the action of the piston, as it is made to approach either end of the cylinder. This Plate shows the facility with which these bellows are worked. They are placed with one end upon the ground, the other a little elevated, and are steadied by a large stone upon the top. The piston-rod has a small transverse handle; and in this manner the Chinese effects with a slight alternate motion of his elbow, what requires an exertion of almost all the muscles in the body of an European. The whole forge is also comprised in a three-legged iron vessel, containing charcoal, and receiving the blast of air ejected from the cylinder as described.

* Strabo, edit. Paris. ann. 1620, lib. vii. pag. 303.—Τον Ανάχαρσιν ἀνεξεπτον σοφὸν καλῶν ὁ Εφορος—
εὐρηματὰ τε αὐτῶν λεγὼν τὰ ζώπυρα.

PLANCHE TRENTE-SEPTIEME.

UN CHAUDRONNIER.

LE Chinois, ainsi qu'on l'a observé dans la description de la Planche neuvieme, trouve de grands avantages dans sa forge portative, qui lui fournit les moyens de raccommoder, et même de faire sur le lieu des articles de ferrurerie pour l'usage ordinaire. La soudure est fondue dans de petits creufets que l'on voit auprès de cette figure : on l'applique alors dans son état de fusion aux breches de l'ustensile de fer qu'elle repare fort bien, et qui est ensuite en aussi bon état de service que jamais.

L'invention premiere des soufflets est peut-être inconnue, mais on peut présumer qu'elle a existé presque depuis la découverte du feu ; certainement au moins depuis que l'on a pratiqué la métallurgie. Strabon attribue la premiere découverte des soufflets au philosophe et voyageur Anacharsis*.

Les soufflets Chinois different de ceux de tout autre pays, et sont les meilleurs, quoique les plus simples dans leur invention. Ils consistent en un cylindre de bois, avec un piston de fer, exactement ajusté. Le cylindre a une ouverture latérale, au travers de laquelle l'air est poussé par l'action du piston quand on le fait approcher de l'un ou de l'autre bout du cylindre. Cette Planche fait voir la facilité avec laquelle on se sert de ces soufflets. On en place un bout par terre, l'autre est un peu élevé, et on le fixe au moyen d'une grosse pierre sur le haut. La verge du piston a un petit manche transversal, et de cette maniere le Chinois opere par un léger mouvement alternatif du coude ce qui en Europe réquiert l'effort de presque tous les muscles d'une homme. La forge entiere est contenue dans un petit vaisseau de fer à trois pieds, qui renferme le charbon de bois, et qui reçoit le vent qui sort du cylindre du soufflet qu'on vient de décrire.

* Strabo, edit. Paris. ann. 1620, lib. vii. pag. 303.—Τον Ανάχαρσιν άνθρωπον σοφὸν καλῶν ὁ Εφορος—
εὐρήματά τε αὐτῆς λέγων τὰ ζώπυρα.





Pis - Quà, Caron, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 1. 1795, by W. Miller, Old Bond Street, London

PLATE XXXVIII.

A PUPPET-SHOW.

A PERSON mounted on a stool, and concealed as far as the ankles with a covering of blue calico, causes some very small puppets to perform a kind of play, the box at the top representing a stage. The little figures are made to move with much grace and decorum, on which account the Chinese puppet-show is rendered equally innocent as trifling, and may be presented without endangering the purity of the infant mind.

The Chinese youth receive the earliest impressions of virtue and filial obedience; these precepts prevent their incurring the penalties prescribed in the code of laws of that empire against such “degenerate vipers*” as shall dare to violate any of those sacred ties which GOD and Nature have framed to attach them to the authors of their existence. The son, or grandson, of a Chinese, who is deficient in his duty towards his father or mother, grandfather or grandmother, is condemned by the law to receive one hundred blows of a bamboo; if he gives them abusive language, he is strangled; if he lifts his hand against them, he is beheaded; and if he wounds or maims them, his flesh is torn from his bones with red-hot pincers, and he is cut into a thousand pieces. It is also conjectured that the stability and uniformity of the Chinese character—immutable for the known duration of four thousand years—is supported solely by that progressive submission which rises, gradually, from the bosom of a family even to the throne.

* See Shakspeare's Lear.

PLANCHE TRENTE-HUITIEME.

UN JEU DE MARIONETTES.

UNE personne montée sur un escabeau, et cachée jusqu'à la cheville du pied sous une couverture d'indienne bleue, fait jouer à de très-petites marionnettes une espèce de comédie. La boîte sur le sommet représentant un théâtre. On fait mouvoir les petites figures avec beaucoup de grâce et de bienfaisance, ce qui fait que les marionnettes Chinoises sont aussi innocentes que frivoles, et peuvent être montrées sans risques pour la pureté de l'âme des enfans.

La jeune fille Chinoise reçoit de bonne heure des impressions de la vertu et de l'obéissance filiales. Ces préceptes les empêchent d'encourir les punitions prescrites dans le code des lois de cet empire, contre ces *vipères dégénérées* qui osent violer un seul des liens sacrés que le ciel et la nature ont formés pour les attacher aux auteurs de leur existence. Le fils, ou petit-fils d'un Chinois, qui manque à son devoir envers son père et sa mère, ou son grand-père et sa grand-mère, est condamné par les lois à recevoir cent coups d'un bâton de bambou ; s'il leur tient un langage injurieux, il est étranglé ; s'il lève la main sur eux, il est décapité ; et s'il les blesse ou les estropie, sa chair est arrachée de dessus ses os avec des pinces rougies au feu, et on le coupe en mille morceaux. On conjecture aussi que la stabilité et l'uniformité du caractère Chinois, immuable depuis une suite connue de quatre mille ans, ne se soutiennent que par cette soumission progressive, qui remonte par degrés depuis l'intérieur d'une famille jusqu'au trône.





Fra. Que. Carim, Delin.

Dudley, Lon. Lon. Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, in Strand Street, London.

PLATE XXXIX.

A FISHMONGER.

CHINA is a country well stored with fish; even the ditches are stocked with them, which yield a great profit. One of the best sorts resembles the sea bream; it is commonly sold for little more than one farthing a pound, and generally weighs five or six. They have also another kind of fresh fish that resembles the cod of Newfoundland, and is likewise disposed of at a very low price.

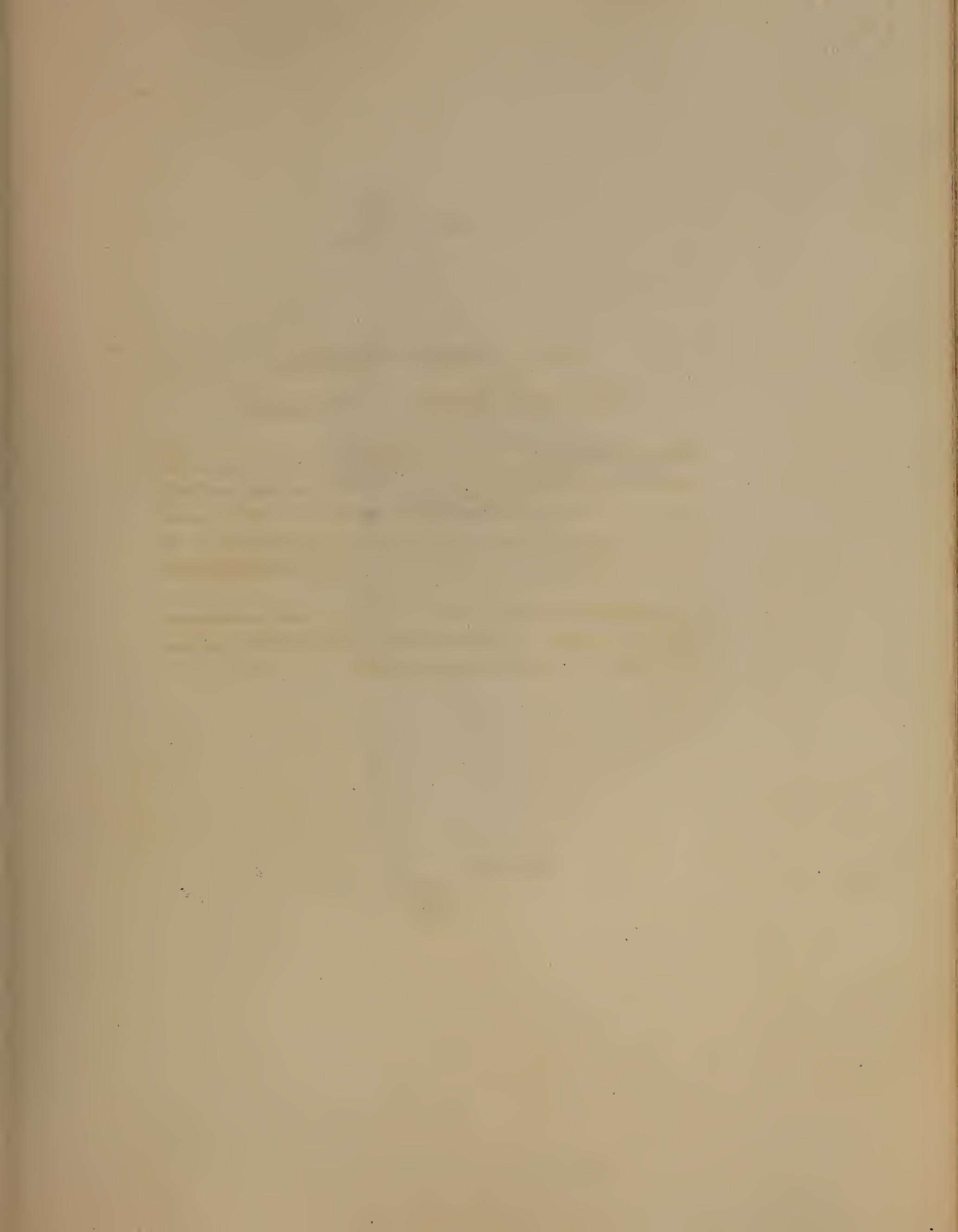
Fresh-water fish, as carp, &c. are sold alive in the streets, and the larger sorts are divided and sliced for the accommodation of those who wish to purchase a very small quantity.

PLANCHE TRENTE-NEUVIEME.

UN MARCHAND DE POISSON.

LA Chine est un pays abondant en poisson. Les fossés même en sont remplis, ce qui donne un gros profit. Une des meilleures espèces ressemble à la breme de mer ; on la vend communément un peu plus d'un liard la livre, et généralement un de ces poissons pèse de cinq à six livres. Ils ont aussi une autre espèce de poisson frais qui ressemble à la morue de Terre-neuve, et qui se vend également à très-bas prix.

Le poisson d'eau dormante, comme la carpe, &c. se vend tout vivant dans les rues, et les espèces les plus grosses sont coupées en tranches pour ceux qui ne veulent en acheter qu'une petite quantité.





Fu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.^t

Published May 4 1793, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XL.

A BEGGAR WITH A MONKEY.

THIS beggar carries with him a tame monkey, which by its antics (accompanied with the sound of a gong which the man strikes occasionally, and which is seen depending from his neck) induces many to bestow an alms upon his master.

PLANCHE QUARANTIEME.

MENDIANT AVEC UN SINGE.

CE mendiant porte avec lui un singe apprivoisé, qui par ses tours accompagnés du son d'une gongue que l'homme frappe de tems en tems, et que l'on voit suspendue à son cou, attire des passans quelques aumônes pour son maître.

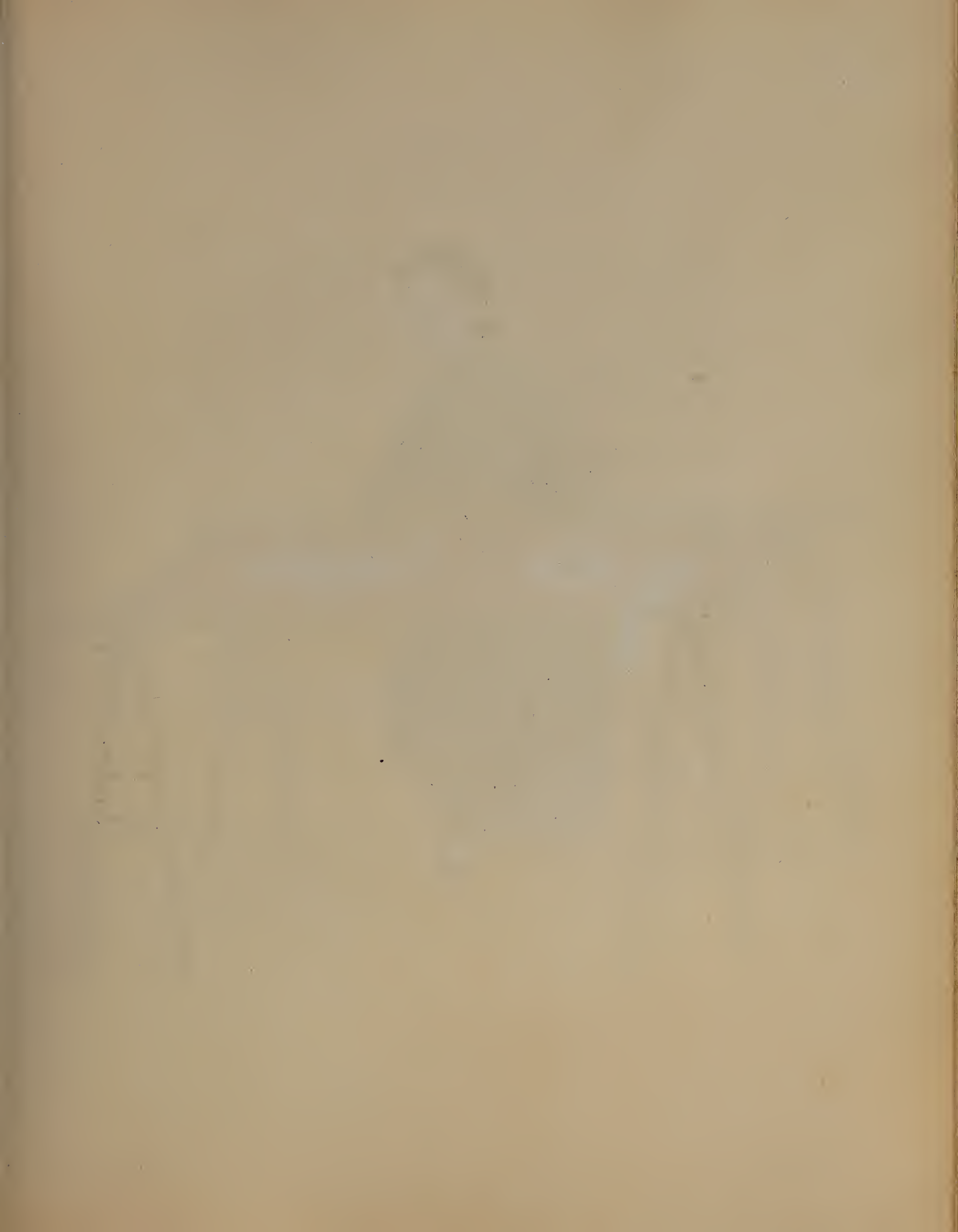




PLATE XLI.

A WOMAN EMBROIDERING.

THIS woman is seated at a bamboo frame, very much resembling in form such as is used in Europe for quilting. The stool is of porcelain, made in the form of a jar. The Chinese are not ignorant of the art of embroidering, though their works of this nature are by no means superior to those of Europeans. They have a method of embossing upon satin, silk, and velvet; working flowers and fantastic figures in twisted threads, separately, and in various stitches, and then sewing them upon the ground-work.

The Persians ascribe the invention of silken stuffs to one of their first monarchs, but it is given with greater justice to the Chinese. The ancients believed that from the country of the Seres, by moderns denominated China, silk was brought into Persia, and from thence into Greece and Italy; although they erred in conceiving it to be a vegetable production*.

Silk-worms are said to be found in some of the Chinese provinces upon wild mulberry trees; those, however, from which the best silk proceeds, are fed upon the young and tender leaves of such trees as are regularly pruned, and cultivated with the nicest attention. The mode of weaving the filaments spun by those insects into a substantial texture, originated with the ingenious natives of China, though it is now very generally known in various distant countries.

* *Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres.*—Virg. Georg. lib. ii. lin. 121.

PLANCHE QUARANTE-UNIÈME.

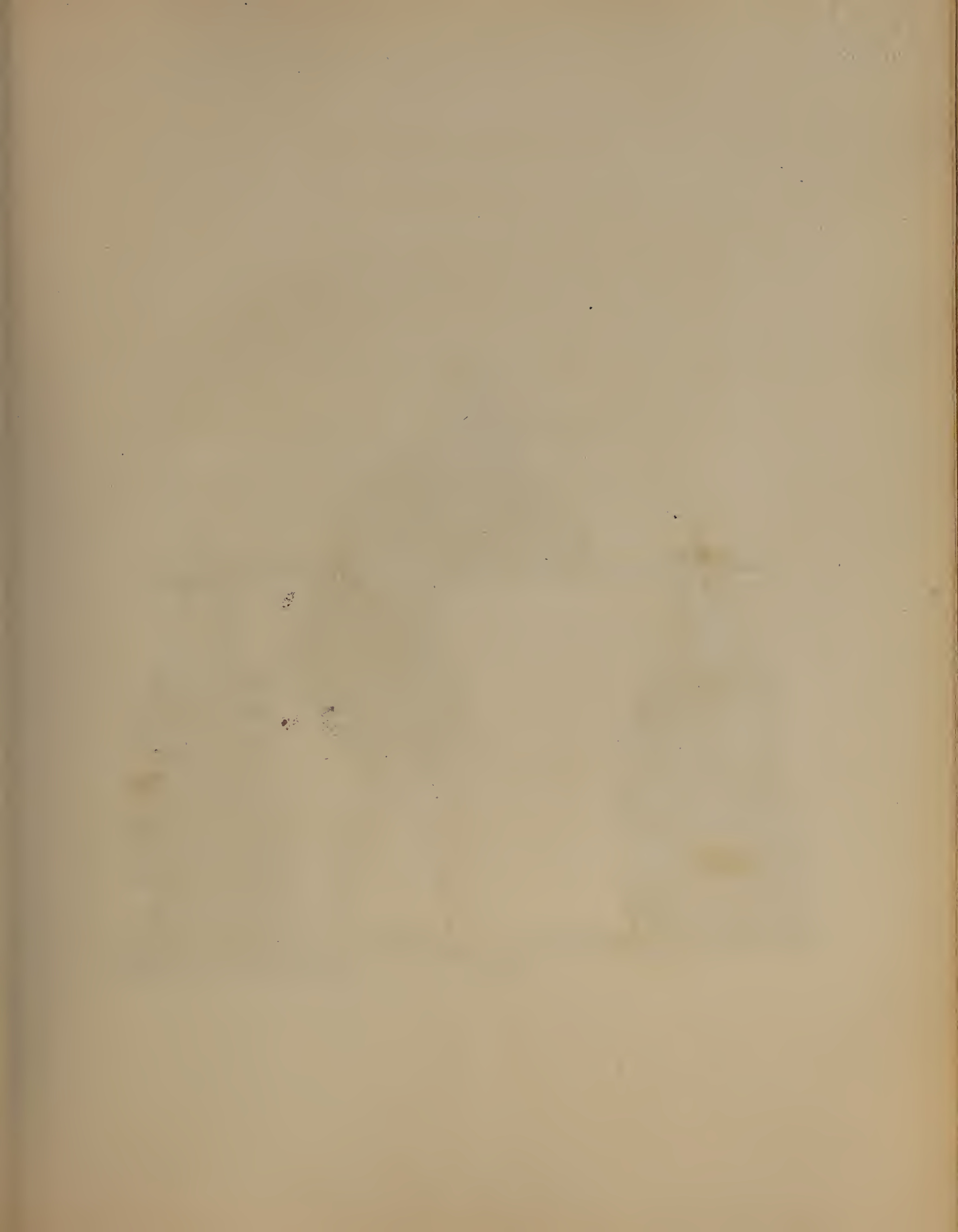
UNE BRODEUSE.

CETTE femme est assise vis-à-vis d'un métier de bambou, dont la forme ressemble beaucoup au métier dont on se sert en Europe pour piquer. Le siège est de porcelaine, et à la forme d'une jarre. On n'ignore point l'art de broder en Chine, quoique les ouvrages de cette nature ne puissent être comparés à ceux des artistes d'Europe. Les Chinois ont une manière de relever la broderie en bosse sur le satin, la soie, et le velours, de faire des fleurs, et des figures de fantaisie en fils entremêlés, séparément, et en différents points d'aiguille ; et de les coudre ensuite sur l'étoffe qui leur sert pour fond.

Les Persans attribuent l'invention des étoffes de soie à un de leurs premiers monarques, mais on l'attribue avec plus de justice aux Chinois. Les anciens croyaient que c'était du pays des SERES, appelé CHINE par les modernes, que la soie avait été apportée en Perse, et de Perse en Grèce et en Italie ; cependant ils croyaient faussement que c'était une production du règne végétal*.

On dit qu'il se trouve des vers-à-soie sur des mûriers sauvages, dans quelques unes des provinces de la Chine. Ceux, néanmoins, qui donnent la meilleure soie, sont nourris sur les premières et les plus tendres des feuilles des mûriers qui sont taillés et cultivés avec le plus grand soin. La manière de former un tissu substantiel avec les filamens filés par ces insectes, a pris son origine chez les industrieux habitans de la Chine, quoiqu'elle soit aujourd'hui très-généralement connue dans plusieurs pays éloignés.

* *Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres.*—Virg. Georg. liv. 2. vers 121.





Pu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Printed May 4 1769, by W. Miller, Old Broad Street, London.

PLATE XLII.

A PORTER WITH FIRE-WOOD.

THE Chinese porters are a very robust race; they are said to be able to carry an hundred and fifty pounds weight thirty miles a day. Chests of tea, bales of silk, boxes of porcelain, the produce of distant provinces, are conveyed to the city of Canton by these men.

This porter is supposed to be fatigued with his burden of billet-wood, and resting on his arms to take breath.

Wood for fuel is very scarce in China, but the mountains afford great plenty of coal.

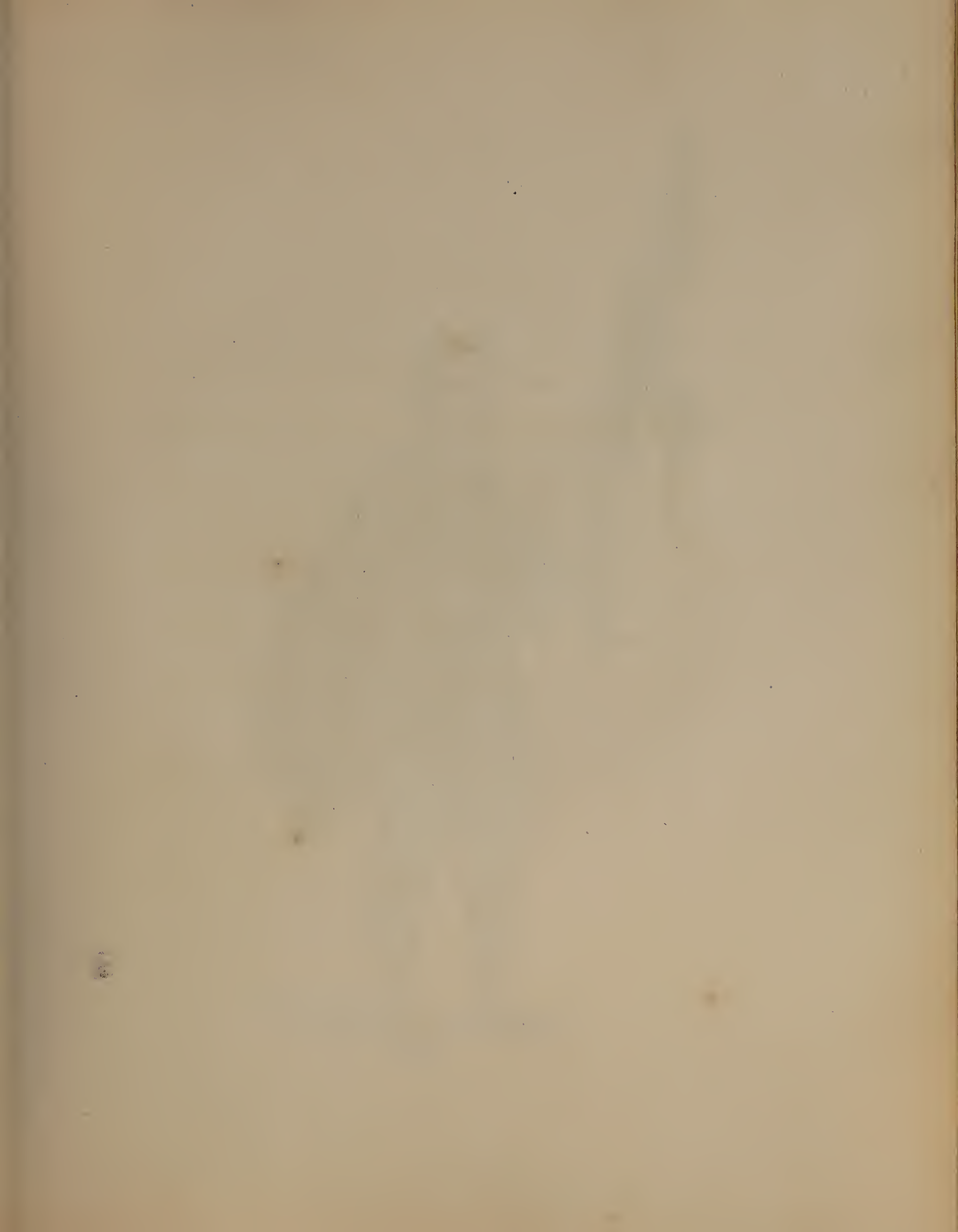
PLANCHE QUARANTE-DEUXIÈME.

UN PORTEUR, PORTANT DU BOIS À BRÛLER.

LES porteurs en Chine sont d'une race très-robuste : on dit qu'ils sont capables de porter cent cinquante livres, et de faire ainsi trente milles par jour. Ce sont eux qui transportent à la ville de Canton les caisses de thé, les balles de soie, les caisses de porcelaine, qui sont le produit de provinces très loin.

Ce porteur est représenté fatigué de sa charge de bûches, et se reposant, pour reprendre haleine.

Le bois à brûler est très-cher en Chine, mais les montagnes fournissent une grande abondance de charbon.





Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley; London, Sculp.

Published May 4 1799 by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XLIII.

A F U R R I E R.

HE offers for sale slips of fur, with which the Chinese in winter make capes and cuffs to their dresses. The tail of a racoon, or some such animal, is often seen hanging as an ornament from their cap. In the depth of winter the Chinese wear an upper garment, which is lined throughout with the skin of some beast, and, when in wet weather they turn the hairy side outwards, they exhibit a very grotesque appearance. The forests of China are said to abound in almost every species of wild animal; some furs are brought from Siberia and Chinese Tartary; but that of the sea-otter, acquired of late years from the north-west coast of America, is justly held in the highest estimation. It affords the warmth of wool, whilst it rivals the finest unwrought silk in softness and in lustre.

This man wears an article of dress not hitherto described, which is a pocket. The Chinese carry only one, and it is usually concealed by their upper garment; this is separate from their dress, being worn in front, and fastened by strings round the waist.

PLANCHE QUARANTE-TROISIÈME.

UN FOURREUR.

CET homme offre à vendre des bandes de fourrure avec lesquelles les Chinois garnissent en hyver les collets et le bout des manches de leurs habillemens. On voit souvent pendre de leur bonnet, comme ornement, la queue d'un racoon, ou de quelque animal semblable. Dans le fort de l'hyver, les Chinois portent une espece de manteau qui est doublé entiere-ment de la peau de quelque bête, et lorsqu'il fait de la pluie, et qu'ils tournent le côté du poil en dehors, cela leur donne une apparence très-grotesque. On dit que les forêts de la Chine abondent en bêtes sauvages de toute espece. On apporte quelques fourrures de Sibérie et de la Tartarie Chinoise ; mais celle du loutre marin qu'on tire depuis quelques années de la côte nord-ouest de l'Amérique, est avec raison la plus estimée, car elle réunit à la chaleur de la laine la finesse et le lustre de la soie écrue.

Cet homme porte un article d'habillement qui n'a pas encore été décrit, c'est une poche. Les Chinois n'en portent qu'une, et elle est ordinairement cachée par leur robe de dessus. Elle est séparée de leur habillement, ils la portent devant eux, et ils l'attachent autour des reins avec des cordons.



Fu-Quà, Canton, Delin

Dadley, London, Sculp.

Published, May 1 1799, by W. Miller, C. P. in Street, London.

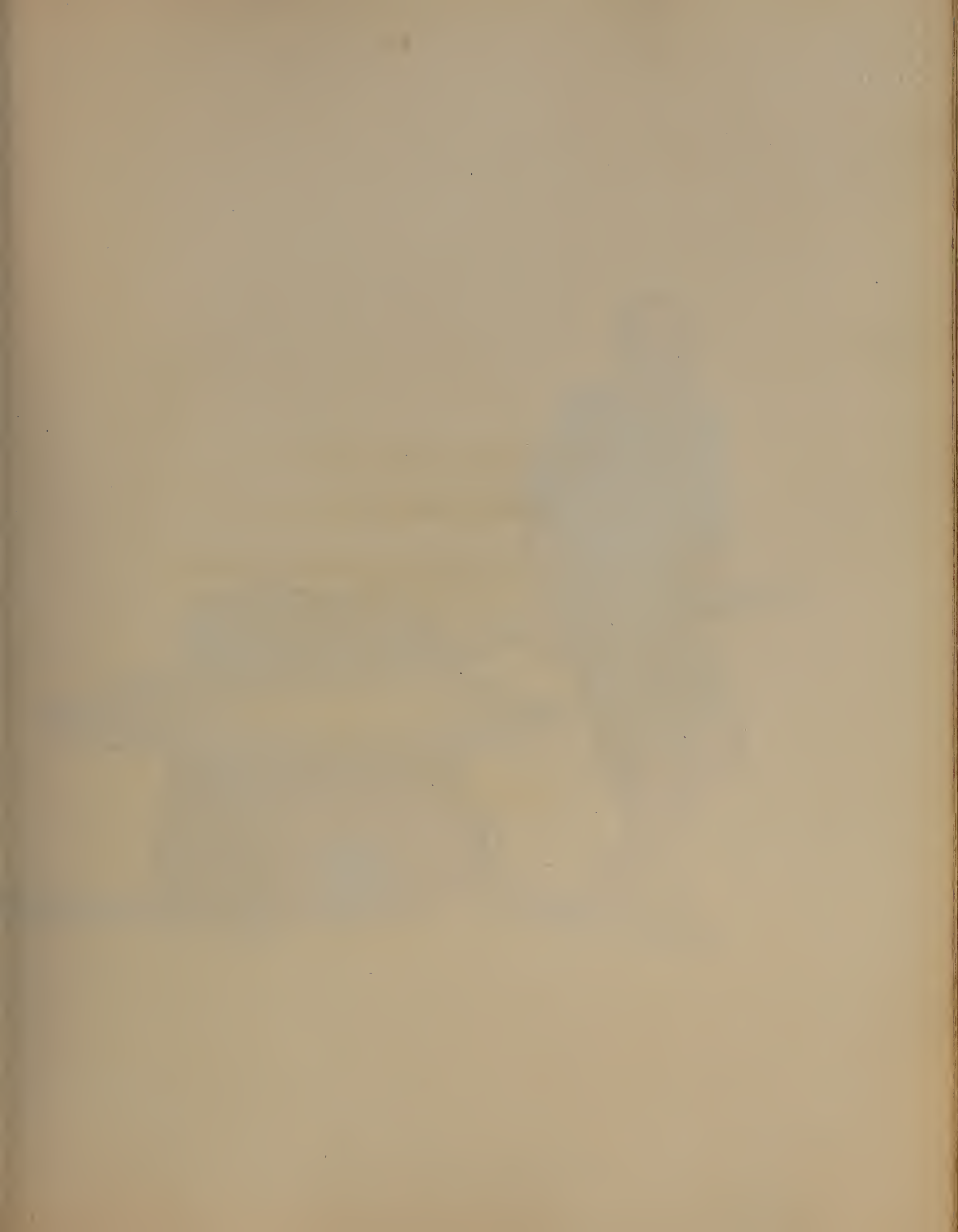
PLATE XLIV.

A SERPENT-CATCHER.

IN China, as in other parts of Asia, there are persons who earn a livelihood by catching serpents. These men have a knack of slipping their hand along the body in a very gentle manner, so as not to alarm the animal, until they reach close behind the head, when, by a sudden compression, they deprive it of any power to escape or injure. The poison and fangs are then taken out, and the serpent is put into a small kind of basket, which the serpent-catcher carries at his girdle.

PLANCHE QUARANTE-QUATRIÈME.
UN PRENEUR DE SERPENS.

EN Chine, comme dans les autres parties de l'Asie, il y a des personnes qui gagnent leur vie à prendre des serpens. Ces hommes ont une méthode de leur glisser la main le long du corps, d'une manière si douce qu'elle n'effraye point l'animal, jusqu'à ce qu'ils parviennent de près derrière la tête ; alors en la pressant subitement, ils empêchent l'animal d'échapper ou de faire du mal. On en tire alors le poison et les griffes, et l'on met le serpent dans un petit panier que le preneur de serpent porte à sa ceinture.





Pu-qua, Canton, Delin.

Dudley, London, Sculp.

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XLV.

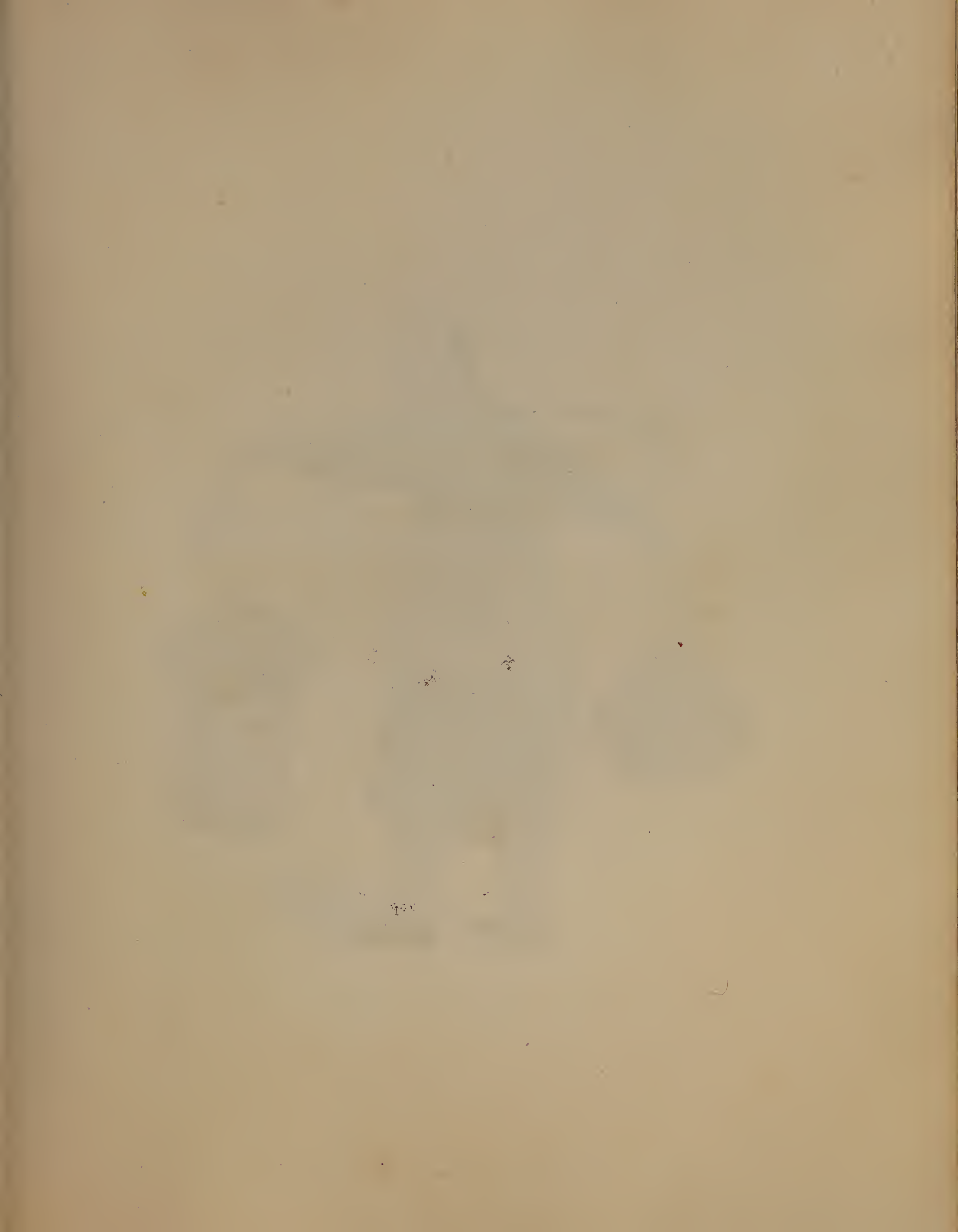
A M I L L E R.

THE mill is on a very simple construction, consisting of a round stone table, upon which a mill-stone is placed horizontally : this being turned round breaks the corn with its weight. The man who turns the stone walks backwards.

PLANCHE QUARANTE-CINQUIÈME.

UN MEÛNIER.

LE moulin est construit d'une manière très-simple ; il consiste en une table ronde de pierre sur laquelle on place horizontalement une meule. Cette meule étant tournée autour de la table brise le grain et le moule par son poids. L'homme qui tourne la meule marche à reculons.





China, Canton, 1850

Dadley, London, 1850

Published May 1 1850 by W. Miller Old Bond St. London

PLATE XLVI.

A VIPER-SELLER.

THERE are many different kinds of serpents which the Chinese take medicinally, or for food. The viper, in particular, is conveyed about for sale in baskets, tubs, or jars, either alive or made into broth. The characters on the small board carried by the figure in this plate are highly commendatory of the virtues of the reptiles beneath.

It is a custom with stationary traders to place on one side, without the door of their shop, a long board of this sort, bearing black or gilt characters upon a red ground, which denote the articles to be disposed of within, and the master's name, to which the words "Pu-Hu," 'he will not cheat you,' are frequently subjoined.

PLANCHE QUARANTE-SIXIEME.

UN MARCHAND DE VIPERES.

IL y a plusieurs especes différentes de serpens que les Chinois prennent comme médecine, ou comme nourriture. La vipere, en particulier, est exposée en vente en paniers, en petites tonneaux, ou en jarres ; soit en vie, soit réduite en bouillon. Les caractères, qu'on apperçoit sur la petite planche, contiennent la recommandation des vertus des reptiles qu'on voit deffous.

C'est un usage parmi les marchands fixés de placer d'un côté de leur boutique en dehors de la porte, une longue planche de la sorte de celle-ci. On y trace sur un fond rouge des caractères noirs ou dorés, qui indiquent les articles à vendre dans la boutique, et le nom du maître, auquel on ajoute souvent les mots : "PU-HU ;" ce qui signifie : ' Il ne vous attrapera pas.'





F. de Canton Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4. 1799. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XLVII.

A SHOEMAKER.

THIS man is making shoes for Europeans, and using very different materials than if working for his countrymen. The Chinese shoemaker works with an awl, and much in the same manner as the European. Instead of an apron, he lays a large loose piece of leather across his lap.

It is said that the soles of shoes made in China are very strong, and remarkably durable; but the leather has certainly not the appearance of being cured in a superior manner to that of any other country.

PLANCHE QUARANTE-SEPTIEME.

UN CORDONNIER.

CET homme fait des souliers pour des Européens, et il emploie des matériaux très-différens que quand il travaille pour les gens de son nation. Le cordonnier Chinois travaille avec une alène, à peu près de la même manière que les ouvriers Européens. Au lieu d'un tablier, il étend sur ses genoux une grande piece de cuir qui n'est point attachée.

On dit que les semelles de soulier que l'on fait en Chine, sont extrêmement fortes et singulièrement durables ; mais le cuir ne paraît certainement pas préparé d'une manière supérieure au cuir d'aucun autre pays.



Pu Quà. Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp^t

Published May 4. 1794. by W. Miller, Old Bond Street, London.

PLATE XLVIII.

A COTTON-CLEARER.

THIS represents a contrivance in great use for the purpose of clearing cotton from the seeds. By striking, with a small mallet, the catgut string that is attached to the piece of wood which the man holds in his left hand, and to which is affixed a line depending from an elastic piece of bamboo fastened to his back, he loosens the cotton, and thus, by means of the jarring motion, causes the seeds, or any extraneous substances, to be shaken out of it.

Cotton grows in China in great abundance. The best sort comes from a fruit not very unlike a common apple, which, when perfectly ripe, opens, and discovers the wool.

PLANCHE QUARANTE-HUITIEME.

UN NETTOYEUR DE COTON.

CETTE figure représente une invention qui est fort en usage pour séparer le coton de ses graines. En frappant avec un petit maillet la corde à boyau qui est attachée à la pièce de bois que l'homme tient dans sa main gauche, et à laquelle est fixée une petite corde qui tient à un morceau élastique de bambou lié à son dos, il détache le coton ; et ainsi, au moyen de ce branlement, il en fait sortir les graines et toutes les substances étrangères.

Le coton croît en Chine en grande abondance. La meilleure sorte provient d'un fruit qui ressemble assez à une pomme ordinaire, laquelle, lorsqu'elle est parfaitement mûre, s'ouvre et fait voir la laine.



Pu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp^t.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Str^t London.

PLATE XLIX.

A BASKET-WEAVER.

SOME of the mountains in China produce a remarkable osier, or willow, about the thickness of a man's finger. It is a creeping plant, trailing itself upon the ground, and shooting forth very long sprigs resembling cords. This being very pliable and tough, serves for making cables and other ropes, and when split into thin slips it is wrought into baskets; the method of weaving which appears to resemble that practised in Europe. The Chinese excel in manufacturing this wicker-work, the baskets being so closely woven as to serve occasionally for water-buckets.

PLANCHE QUARANTE-NEUVIEME.

UN VANNIER.

QUELQUES-UNES des montagnes de la Chine produisent un osier ou saule remarquable, de la grosseur du doigt d'un homme, ou à peu près. C'est une plante rampante qui se traîne sur la terre et qui poussent des rejettons ou brins très-longs ressemblans à des cordes. Cet osier, étant très-pliant et très-dur en même tems, sert à faire des cables et autres cordages. Quand il est fendu en plusieurs brins minces, on en fait des paniers. La maniere de les entrelacer paraît ressembler à celle que l'on emploie en Europe. Les Chinois excellent dans l'art de faire tous ces ouvrages d'osier, les paniers étant si ferré qu'ils servent à l'occasion comme seaux à contenir l'eau.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley London Sculp.

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Street, London.

• PLATE L.

A FISHERMAN WITH A SCOOP.

THIS plate exhibits a fisherman, who walks into the water, and with his long scoop takes a species of small fish that is found in the mud. Depending from his left side by his handkerchief, is an article of comfort universally carried by the lower orders in China. It is a small leather pouch, made somewhat like an European pocket-book, to fold over and fasten with a little hook, and may be called a tinder-case. Within there is a flint, and a sort of dried fungus by way of tinder, and to the edge or bottom of it is fastened a piece of steel; with these materials fire is readily procured either to light a pipe, or for other uses.

PLANCHE CINQUANTIEME.

UN PÊCHEUR AVEC UNE ÉCOPE.

CETTE planche fait voir un pêcheur qui marche dans l'eau, et qui avec sa longue écope, ou pelle à rebord, prend une espece de petit poisson qui se trouve dans la vase. On voit à son côté, auprès de son mouchoir, un ustensile qui portent universellement toutes les basses classes du peuple en Chine : c'est une petite poche de cuir faite à peu près comme un petit porte-feuille d'Europe, qui se replie par-dessus et s'attache avec un petite agrafe. On peut l'appeller une boîte à amadou : en dedans est une pierre à fusil, et une sorte de fungus, en guise d'amadou : et au bas de cette poche est fixée une piece d'acier : avec ces matériaux on se procure sur le champ du feu pour allumer une pipe, ou pour tout autre usage.





Pu-qui, 1840, Duan.

Dadley, London, Sculp.

Y. bitra, 1840, Miller, Old Bond Street, London.

PLATE LI.

A C A P - M A K E R .

THIS picture represents the mode of making up that kind of covering which the superior orders of the Chinese wear on their heads in summer. The cap is made of the thinnest rattan slightly woven. The hair which is placed on it for ornament is very fine and light ; it grows on the belly of a certain species of cow, and is dyed for this purpose of a beautiful red colour. The demand for these caps is so great, that a single shop is said to have disposed of a thousand in one morning. In court mournings it is customary to take off the red tuft, and to wear the cap without it for twenty-seven days.

PLANCHE CINQUANTE-UNIEME.

UN FAISEUR DE BONNETS.

CETTE estampe représente la maniere de faire l'espece de couverture que les classes supérieures de Chinois portent sur la tête en été. Ce bonnet est faite du canne le plus fin, légèrement entrelacé. Le poil qu'on y met comme ornement est extrêmement fin et léger ; il vient sur le ventre d'une certaine espece de vache, et on le teint pour cet usage d'un beau rouge. Telle est la demande de ces bonnets, qu'une boutique, a vendu, dit-on, un millier dans une matinée. Dans les deuils de cour, l'usage est d'ôter la touffe rouge, et de porter le bonnet sans poil pendant vingt sept jours.



Pu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Str.⁶ London.

PLATE LII.

A FEMALE PEASANT.

IT may be considered as no small alleviation to the anguish of poverty, that peasants in all countries are blest with more perfect use of their limbs than the generality of their superiors—enfeebled by voluptuous indolence. This is more particularly the situation of a poor Chinese female, whose meanness of condition is stamped by the appearance of her full-formed feet, a mark of vulgarity which even a tradesman's daughter would feel miserable to display. In the summer months the young female poor do not wear shoes, stockings, or indeed any article of clothing, except a single garment with long sleeves; and they earn their slender livelihood by hard labour and unpleasing employs. The one represented in this plate is carrying compost in wooden pails for the use of the husbandman or the gardener.

Upon the rivers in China these poor females are constantly seen tugging at the oar, innumerable boats being rowed, or rather sculled, solely by them. It is said there are married women to be found in some of the Chinese provinces, who are so robust and tractable, as to drag a plough or cart in harness—whilst the Asiatic husband contents himself with conducting it through the mire.

PLANCHE CINQUANTE-DEUXIEME.

UNE PAYSANNE.

ON doit considérer que ce n'est pas un léger foulagement des tourments de leur pauvreté que les payfans font doués d'un usage plus parfait de leurs membres que la généralité de leurs supérieurs, affaiblis par les voluptés et l'indolence. C'est là plus particulièrement la situation d'une pauvre Chinoise, dont la condition basse se fait remarquer par la grosseur de son pied, marque d'un état grossier que la fille même d'un marchand ferait affligée de montrer. Pendant les mois d'été, la jeune payfanne ne porte ni bas, ni fouliers, ni habillement quelconque, à l'exception d'une simple vêtement avec de longues manches ; et elles gagnent le petit falaire qui les fait vivre, par des travaux pénibles et des emplois désagréables. Celle qui est représentée dans cette estampe, porte du fumier dans des feaux de bois, pour le jardinier ou pour le laboureur.

On voit constamment sur les rivières de la Chine ces pauvres femmes maniant l'aviron ; il y a une quantité innombrable de bateaux qu'elles seules font aller à la rame. On dit qu'il y a dans quelques provinces de la Chine des femmes mariées qui sont assez robustes et assez dociles pour tirer avec des harnois, une charrue ou une charette, au milieu de la boue, tandis que l'époux Asiatique se contente de la guider.



Pro-Qua, Canton, Delin.

Dudley, London, Sculp.^t

Published May 4, 1779, by W. Miller, Old-Bon-Street, London.

PLATE LIII.

A CANISTER-MAKER.

THIS figure is busied with the foldering-iron, feaming a leaden canister. When the tea is thoroughly dried, the Chinese put the best fort into these canisters, the tops of which are closely and neatly covered with coloured paper, bearing characters which denote the name and quality of their contents.

PLANCHE CINQUANTE-TROISIEME.

UN FAISEUR DE BOËTES À THÉ.

CETTE figure est représentée occupée à fonder une caisse à thé en plomb. Lorsque le thé est entièrement séché, les Chinois en mettent la meilleure sorte dans ces caisses dont le haut, ou goulot, est ferrément et proprement couvert avec du papier coloré, sur lequel on trace des caractères qui denotent le nom et la qualité du thé qu'elles contiennent.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.^t

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Str.^t London.

PLATE LIV.

A BOY WITH VEGETABLES.

THE very meaner sort of Chinese subsist principally upon vegetables, roots, and rice. Those of better condition indulge in rich soups, particularly such as are made of birds-nests *; and in highly-seasoned food; which are served up and eaten after a manner peculiar to that country. Their meat is always cut into little pieces, and brought to table in small basins. Instead of salt-cellars small saucers are placed, containing brine or soy, into which they dip their meat. The table equipage of the Chinese is very sparing, as they do not make use of either table-cloths, plates, spoons, knives or forks; it consists solely of the basins and saucers above mentioned, which are placed upon low tables most highly varnished. They take up solids and vegetables with their “Quoit-zau”—‘chopsticks†,’ which they manage with great dexterity.

In China they have a great variety of indigenous vegetables, also many which are found in Europe. Their kitchen gardens are kept in the highest order, and neither labour nor attention is spared in their cultivation.

* These edible nests are formed by a bird which, from its shape and manner of flying, may be classed with the genus *Hirundo*—the swallow tribe. They are brought from cliffs in the Straits of Sunda, from the coast of Cochin-China, and from caverns on the island of Java, where the Malay people collect them from tremendous precipices at the immediate hazard of their existence. When thoroughly prepared and purified, they are put into jars, and sold in the principal druggists shops at a very considerable price. In this state they have somewhat the appearance of isinglass, and which they would probably resemble in tastelessness, but for the plentiful admixture of cinnamon and other spices when served up to table.

† So called by the English, and perhaps originally thus interpreted by some of our common people, either on account of their being appropriated solely to the use of the mouth, or taking up the small pieces of meat. They are very neatly made of ivory, or of ebony tipped with ivory, and usually carried in a small case which hangs from the side. At table they are held betwixt the thumb and two first fingers of the right hand.

PLANCHE CINQUANTE-QUATRIÈME.

UN GARÇON PORTANT DES LÉGUMES.

LES plus basses classes de Chinois vivent principalement de légumes, de racines et de riz. Celles qui sont un peu plus relevées mangent de bonnes soupes, et surtout des soupes faites avec des nids d'oiseau*, et des viandes fortement assaisonnées, que l'on sert et que l'on mange d'une manière particulière à ce pays. Leur viande est toujours coupée par petits morceaux, et sert sur table dans de petites bafins. Au lieu de salières, on se sert de petites soucoupes qui contiennent de la saumure ou du foy dans lequel ils trempent leurs viandes. L'équipage de la table des Chinois est très-économique, car ils ne se servent ni de nappes, ni d'assiettes, ni de cuillers, couteaux ou fourchettes. Il consiste seulement dans les bafins et les soucoupes ci-dessus mentionnées, que l'on met sur des tables très-basses, vernit avec le plus grand soin. Ils prennent les viandes et les légumes avec leurs "Quoit-zau," 'chopsticks†,' qu'ils manient avec beaucoup de dextérité.

On a en Chine une grande variété de légumes indigènes, et plusieurs aussi des légumes d'Europe. Leurs potagers sont tenus dans le meilleur ordre, et l'on n'épargne ni travail, ni soin dans leur culture.

* Ces nids, que l'on mange, sont formés par un oiseau, que sa manière de voler et sa forme peuvent faire ranger dans la classe des hirondelles. On les amène des rochers escarpés qui sont dans le détroit de la Sonde, de la côte de la Cochinchine, et de cavernes qu'on trouve dans l'île de Java, où les Malais les prennent sur des précipices effrayants, au péril de la vie. Lorsqu'ils sont préparés et nettoyés, on les met dans des jarres, et on les vend à très-haut prix dans les principales boutiques de droguistes. Dans cet état, ils ressemblent un peu à de la colle forte, et ils lui ressembleraient complètement par le défaut absolu de saveur et de goût, si l'on n'y joignait un mélange considérable de canelle et d'autres épices, lorsqu'on les sert.

† Ainsi nommés par les Anglais, soit parcequ'ils sont appropriés pour le service des mâchoires, ou parceque l'on se sert pour prendre leurs viandes tranchées. Ils sont très-proprement faites d'ivoire ou d'ébène garnie d'ivoire. On les porte ordinairement dans une petite boîte qui pend au côté. A table, on les tient entre le pouce et les deux premiers doigts de la main droite.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4, 1799, by W. Miller, Old Bond Str. London.

PLATE LV.

AN OLD MAN POLISHING CRYSTALS.

IN the northern parts of China there are mountains which afford a very fair species of crystal ; of this the Chinese make buttons, seals, and also spectacles, powder of the same being used in polishing and in cutting them.

PLANCHE CINQUANTE-CINQUIEME.

UN VIEILLARD POLISSANT DES CRYSTAUX.

DANS les parties septentrionales de la Chine, il se trouve des montagnes qui fournissent une très-belle espece de crystal. Les Chinois en font des boutons, des cachets, et des lunettes. On emploie de la poussiere de ce même crystal pour polir et tailler les ouvrages que l'on en fait.



En Sua, Canton, Delin.

Publ'd May 1799, by W. Miller, Old Broad St. London.

G. Kneller, Lond. Sculp.

PLATE LVI.

A B O S C H E E.

A BOSCHÉE is one of the numerous attendants that precede a mandarin of considerable distinction when he goes abroad*. It is his employment to make room for the retinue to pass, which he effects by exercising his staves over those who refuse to give way. There is, however, very seldom any occasion for him to proceed to extremities, as he gives notice of approach by striking his staves together, which, producing a sound of authority, generally prepares a passage for the cavalcade without need of further exertions. His girdle serves either as a whip or a cord to chastise or bind offenders.

* A mandarin of justice is empowered to administer it, in a very summary manner, for trivial offences; for which purpose he is generally attended by two, or more, men, who carry the *Pan-Tsee*;—a Bamboo, fashioned for conveniently bestowing the bastinado.

PLANCHE CINQUANTE-SIXIEME.

UN BOSCHEE.

UN Boschee est un des nombreux serviteurs qui précèdent un mandarin de haute distinction, lorsqu'il sort*. Son emploi est de faire place à sa suite, ce qu'il effectue au moyen de ses bâtons, et en les appliquant sur ceux qui refusent de se ranger. Il n'a, cependant, que très-rarement occasion d'en venir à ces extrémités, parce qu'il avertit de son approche, en frappant ses bâtons l'un sur l'autre, ce qui produit un son d'autorité qui fait généralement faire place pour le passage de la cavalcade, sans qu'il soit nécessaire de faire d'autres efforts. Sa ceinture lui sert ou de fouet ou de corde, pour châtier ou lier ceux qui l'insulteraient.

* Un mandarin de justice est autorisé à l'administrer d'une manière très-sommaire pour de légères offenses. A cet effet, il est presque toujours suivi de deux hommes, ou plus, qui portent le *Pan-Tsee*;—Bambou, taillé de manière à administrer convenablement la bastonnade.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp^t

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Str.^t London.

PLATE LVII.

AN OLD WOMAN TWISTING COTTON.

THIS she manages very dexterously, by rolling it on a curved tile placed upon her knee, with the convex side upwards; after which she winds it into small balls for use.

The industry of the Chinese character induces the most feeble of either sex or age to busy themselves in some employment of profit or utility; and this frequently in requital for the support afforded them by the youthful and robust, who not only protect those advanced in years, but also constantly assign them the most distinguished place and precedence.

PLANCHE CINQUANTE-SEPTIEME.

UNE VIEILLE FEMME CORDONNANT DU
COTON.

C'EST ce que la femme, représentée ici, fait très-adroitement, en roulant le coton sur une tuile courbe placée sur son genou, le côté convexe en haut ; après quoi, elle en fait de petits pelotons à usage.

Le caractère industriel des Chinois porte les plus foibles d'entr'eux de quelque âge et de quelque sexe qu'ils soient, à s'occuper à quelque chose d'utile et de profitable ; et cela très-souvent pour s'acquitter des secours que leur donnent les jeunes et les robustes, qui non seulement protègent ceux qui sont avancés en âge, mais leur donnent encore la place la plus distinguée et la préférence.



Pu-Oua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4, 1790, by W. Miller Old Bond Str. London.

PLATE LVIII.

A S O L D I E R.

THE Chinese soldier never wears his full uniform but when he is upon particular duty. His undress consists of a pair of wide drawers squeezed into boots, or stockings of quilted cotton. An under garment of blue or black cotton hangs loosely over them. The jacket is short, made of nankin cloth, and bordered with red; in the centre of this, immediately below the shoulders, is a badge or patch of red cloth, with black characters denoting his company and corps. A long queue hangs down below the waist, and upon the head is worn the small cap covered with red hair.—The full dress uniform consists of a large tunic, weighty with embroidery; this is girded round the waist with a broad belt, and is fastened in front by an ornamental clasp resembling a jewel.

The offensive weapons of the Chinese are bows and arrows, pikes, sabres, matchlocks, and some few muskets. Cannon of small calibres, and for the most part out of repair, are mounted upon their walls and fortresses. They are deemed very indifferent marksmen with their small arms, and to have little skill in the science of artillery. The bowmen carry their bows ready strung in a half case fastened to the left hip; the quiver, containing generally a dozen arrows, hangs across the back, the feathers appearing over the right shoulder. The swordmen wear their swords upon the left thigh, the hilt swinging behind; in order to draw these swords the right hand must be passed behind the back; a mode which, however it might succeed in an insidious attack, certainly exposes the body to an alert antagonist. Some of their swords are made remarkably long, the hafts of which are formed in proportion so as to admit the gripe of both hands; these are unwieldy, and are chiefly used by the headsmen. Their principal reliance in battle is upon the bowmen, who boast of great strength of arm and dexterity.

The defensive arms are conical iron helmets and coats of mail very thickly quilted, and a broad shield, in the centre of which is usually painted the head of a grinning tiger.

When off duty, the Chinese soldier has leave to pursue the labours of a mechanic or of a husbandman; a practice which relaxes his proper habits, whilst he retains ideas and a deportment rather adverse to civil occupations. Altogether, the profession of arms in China is respectable and comfortable; the pay, which to every individual is more considerable than the wages of any daily labourer, is regularly issued without the smallest deduction; and the situation of a soldier being held honourable, and affording a permanent provision, there is no necessity for either seductive or compulsory measures to recruit their armies, although their military establishment, even in time of peace, including Tartars, is computed to amount to one million infantry and eight hundred thousand cavalry.

PLANCHE CINQUANTE-HUITIEME.

U N S O L D A T.

LE soldat Chinois ne porte jamais son uniforme complet que lorsqu'il est appelé à quelque service particulier. Son petit uniforme ou habit ordinaire consiste en de larges culottes pressées dans des bottes, ou dans des bas de coton piqué. Une veste de dessous, de coton bleu ou noir, flotte négligemment par dessus. La jaquette est courte, faite de toile de Nankin, et bordée en rouge. Au milieu de cette jaquette, immédiatement au dessous des épaules, est une piece de drap rouge, avec des caracteres noirs qui indiquent la compagnie et le corps auquel il appartient. Une longue queue lui pend jusques au dessous de la taille, et il porte sur la tête le petit bonnet orné de poil rouge. L'uniforme complet consiste en une large tunique couverte de broderie. Elle est retenue autour de la taille par un large ceinturon, et elle est attachée par devant par une agraffe à ornemens qui ressemble à un bijou.

Les armes offensives des Chinois sont des arcs et des fleches, des piques, des sabres, des fusils à meches, peu de fusils, et des canons d'un petit calibre, qui sont pour l'ordinaire hors d'état de servir, et qui sont montés sur leurs murailles et sur leurs forteresses. Ils passent pour tirer très-maladroitement avec leurs fusils, et pour être très-peu versés dans la science de l'artilleur. Les archers portent leurs arcs tout tendus dans une demi-caisse attachée à leur hanche gauche. Le carquois, contenant généralement une douzaine de fleches, leur pend en travers sur le dos, les plumes paraissant par dessus l'épaule droite. Ceux qui portent une épée, la portent sur la cuisse gauche, la poignée par derriere. Quand ils veulent la tirer du fourreau, il faut qu'ils passent la main droite derriere le dos, méthode qui peut réussir quelquefois pour une attaque insidieuse, mais qui expose certainement aux coups d'un antagoniste alerte. Quelques unes de leurs épées sont d'une longueur remarquable ; les poignées en sont faites de maniere à pouvoir les saisir avec les deux mains. Elles sont très-lourdes, et il n'y a gueres que les bourreaux qui s'en servent. Les soldats sur lesquels ils comptent le plus dans les batailles, sont les archers, qui se vantent d'avoir une grande force dans les bras et beaucoup d'adresse.

Leurs armes défensives sont des casques coniques en fer, et des cottes de maille très-épaisses, avec un large bouclier, au centre duquel est ordinairement peinte la figure d'un tygre grinçant des dents.

Quand il n'est point de service, le soldat Chinois a la permission de se livrer à des travaux mécaniques ou de culture ; usage qui relâche les habitudes qu'il devrait avoir, tandis qu'il conserve des idées, et une maniere d'être, assez contraires aux occupations civiles. En général, la profession des armes en Chine est respectable et avantageuse. La paye, qui est plus considérable pour chaque individu que les gages d'aucun ouvrier à la journée, est payée régulièrement sans la moindre déduction ; la situation d'un soldat étant regardée comme honorable, et procurant une provision permanente, on n'a besoin d'aucune mesure de force ou de séduction pour recruter les armées, quoique l'établissement militaire de Chine, y compris les Tartares, même en tems de paix, monte à un million d'hommes d'infanterie, et huit cent mille hommes de cavalerie.



Pu-Quà, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.

Published May 4. 1799, by W. Miller, Old Bond Str. London.

PLATE LIX.

A LAME BEGGAR.

PROBABLY not born so, nor judicially afflicted with this calamity by Heaven in his maturer age; but caused by his own parents, who crippled him designedly, in order that he might become an extraordinary object of pity: this practice being reported (perhaps by Calumny, that genius of distortion) to be not very uncommon with the lowest order of Chinese.

The unpleasant sensation which this object may at first excite will be materially dissipated by the consideration that all instances of natural deformity, be it of limb or feature, are so very rare among the populous nations of the eastern world, as to attract universal astonishment whenever they are presented to the view.

It will be observed that the countenances of the four mendicants represented in this work are peculiarly characteristic.

In the face of the Beggar with his Dog, misery and low artifice are apparent; in the aspect of the Man with a Serpent, reluctance and self-disgust are visible; the features of the Beggar with a Monkey are expressive of softness supplicating compassion; and in the visage of this Cripple, pain and wretchedness are most forcibly delineated.

PLANCHE CINQUANTE-NEUVIEME.

UN MENDIANT BOITEUX.

CET homme n'est probablement pas né ainsi ; probablement aussi le ciel ne l'a pas affligé de cet accident dans un âge plus avancé ; mais, peut-être, il a été estropié à dessein par ses parents, afin de pouvoir devenir un objet extraordinaire de pitié. On rapporte (peut-être par Calomnie, ce mauvais génie qui estropie tout) que cet usage n'est pas très-rare parmi les basses classes de Chinois.

La sensation désagréable que cet objet peut exciter à la première vue, perdra beaucoup de sa force, si l'on considère que tous les exemples de déformité naturelle, soit dans les membres ou dans les traits, sont si extrêmement rares parmi les nations nombreuses de l'Orient, qu'il ne peut s'en offrir un à la vue sans exciter un étonnement universel.

On observera que les contenance des quatre mendiants représentés dans cet ouvrage, sont particulièrement caractéristiques.

Sur la figure du Mendiant avec un Chien, on remarque la misère et quelque chose de bas et d'artificieux ; l'aspect de l'Homme avec un Serpent, présente de la répugnance et du dégoût de soi-même ; les traits du Mendiant avec un Singe expriment la douceur sollicitant la compassion ; et sur le visage de ce Boiteux on voit la peine et la misère dessinées avec force.



Pu-Qua, Canton, Delin.

Dadley, London, Sculp.^t

Published May 4 1799, by W. Miller, Old Bond Str.^t London.

P L A T E L X.

A L A D Y O F D I S T I N C T I O N,

IN HER HABIT OF CEREMONY.

THIS is, properly, the figure of a Tartar lady. The women of that country are said to decline imitating their neighbours in the custom of misfashioning their feet; in every other respect—in manners, dress, and features—they accurately resemble the Chinese.

The annexed Plate represents a female of the highest class in her finest habit. The outer dress is of embroidered satin, which is placed upon one of silk; under this they have a kind of waistcoat, and next their persons is worn a filken net. They constantly wear drawers, which are of materials adapted to the season. Their gowns reach almost from the chin to the ground, the long sleeves conceal their hands, and their faces only are perceptible.

Transparent drapery, or clothes fitted exactly to the shape, would be held in China as outrages upon decency; the police of that correct country never tolerating such public exhibitions. The fashions of the Chinese never vary; they are almost of antediluvian invention, and are perhaps emblematic of the stability of their affections.

Those ladies who are advanced in years confine themselves to dresses of the graver colours, such as dark violet or black. A tobacco-pipe and a handkerchief are frequently carried in their hands; with the use of the former they are by no means unacquainted, blending the fumes of that plant with the most fragrant oriental odours. The Chinese women are familiar with the art of painting their skins, using a composition of white and red, which imposes a sort of enamel appearance upon their complexions. They pretend that the latter colour is of a less pernicious quality than what is used in Europe; but we must imagine that their joint association is equally efficacious, with any disguise of the kind, in destroying natural bloom, and inducing premature wrinkles. They do not however adopt factitious charms with any design to allure or to deceive the multitude by concealing the evil condition of their minds or of their bodies. The motive originates from the anxiety to render themselves more excellent in the eyes of one man—that man the sole, acknowledged guardian of their happiness and of their existence. Upon this principle, the solicitous care of a Chinese lady to heighten her natural beauties, becomes in many cases as innocently superfluous as it would be to attempt the brightening of the lustre of a polished gem, or improving the hue and perfume of a rose.

The features of these women are remarkably small and feminine; their eyes emulate the colour and vivacity of those of the antelope. A Chinese has only one wife, but generally as many handmaids to wait upon her as his fortune will support. A state of virtuous widowhood is held in high esteem, and this esteem is secured by her having very little intercourse with society, and by being attended only by domestics of her own sex.

After the manner of other Asiatics, modesty and taciturnity are the peculiar ornaments of the Chinese ladies, who are brought up in seclusion and retirement; and who, like many curious flowers, born equally to blush unseen, are reared by their proprietors, come to maturity, fade, and die in their possession.

PLANCHE SOIXANTIEME.

UNE DAME DE DISTINCTION,

EN HABIT DE CÉRÉMONIE.

CETTE figure est, à proprement parler, celle d'une dame Tartare. On dit que les femmes de ce pays ne veulent pas imiter l'habitude qu'ont leurs voisines de se gâter le pied ; à tout autre égard, en mœurs, en habillements, et en traits—elles ressemblent exactement aux Chinoises.

La Planche annexée à cette description représente une femme de la plus haute classe dans son plus bel habit. L'habillement de dessus est de satin brodé ; il est mis sur un autre vêtement de soie, dessous lequel elles mettent une espèce de veste, et elles portent sur leur corps un filet de soie. Elles portent toujours des caleçons formés d'étoffes adaptées à la saison. Leurs robes vont presque du menton jusqu'à terre ; de longues manches leur cachent les mains, et on n'aperçoit que leurs visages.

On regarderait, en Chine, une draperie transparente, ou des habillemens faits exactement à la taille, comme autant d'affronts faits à la décence ; la police de ce pays bien ordonné ne souffrant jamais de semblables exhibitions publiques. Les modes des Chinois ne varient jamais ; elles sont presque d'une invention anti-diluvienne, et peut-être sont-elles un emblème de la stabilité de leurs affections.

Les dames qui sont avancées en âge se bornent à des robes des couleurs les plus sérieuses, telles que le noir ou le violet. Elles portent souvent à la main une pipe et un mouchoir. Elles ne sont point du tout étrangères à l'usage de la pipe, et elles mêlent à la fumée du tabac les odeurs orientales les plus fortes. Les Chinoises sont accoutumées à se peindre la peau. Elles se servent pour cela d'une composition de rouge et de blanc qui donne à leur teint une apparence d'émail. On prétend que leur fard est d'une qualité moins pernicieuse que celui dont on se sert en Europe, mais nous devons croire que l'un et l'autre, ainsi que tout déguisement de cette espèce, ont également l'effet de détruire la fraîcheur naturelle, et de créer des rides avant l'âge. Cependant on doit rendre aux dames Chinoises la justice de dire qu'elles ne recherchent point des appas factices, dans le dessein d'attirer ou de tromper la multitude en cachant le défaut de leur esprit ou de leur corps ; leur motif prend sa source dans le désir qu'elles ont de se rendre plus parfaites aux yeux d'un seul homme ; de cet homme, le seul gardien reconnu de leur bonheur et de leur existence. D'après ce principe, la sollicitude d'une dame Chinoise pour rehausser sa beauté naturelle devient, dans beaucoup de cas, aussi innocemment superflue, qu'il le serait d'essayer de rehausser le lustre d'une pierre précieuse polie, ou de perfectionner les couleurs et le parfum de la rose.

Les traits de ces femmes sont singulièrement petits et féminins. Leurs yeux rivalisent la couleur et la vivacité de ceux de l'Antelope. Un Chinois n'a qu'une femme, mais généralement il a autant de servantes pour la servir, que sa fortune lui permet d'en entretenir. Un état de veuvage vertueux est tenu en grande estime ; cette estime est assurée à la veuve, lorsqu'elle a peu de correspondance avec la société, et qu'elle n'a auprès d'elle que de domestiques de son sexe.

Conformément avec les autres peuples de l'Asie, la modestie et la taciturnité sont les ornemens particuliers des dames Chinoises qui sont élevées dans la retraite ; semblables à plusieurs fleurs curieuses qui croissent également pour fleurir sans être vues, elles sont élevées par leurs propriétaires, viennent à maturité, se flétrissent et meurent dans leur possession.

11/15 20

3/1/02

